



AIR HAMMER / DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER MARTEAU-BURINEUR PNEUMATIQUE PDMH 4500 B5

(GB)

AIR HAMMER

Translation of the original instructions

(FR)

MARTEAU-BURINEUR PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

PNEUMATICKÉ SEKACÍ KLADIVO

Překlad originálního provozního návodu

(SK)

PNEUMATICKÉ SEKACIE KLADIVO

Překlad originálneho návodu na obsluhu

(DK)

TRYKLUFFT-MEJSELHAMMER

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(DE)

DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

Originalbetriebsanleitung

(NL)

PERSLUCHT-BEITELHAMER

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(PL)

MŁOTOWIERTARKA NA SPRĘŻONE POWIETRZE

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

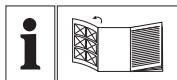
(ES)

MARTILLO NEUMÁTICO CINCELADOR

Traducción del manual de instrucciones original

IAN 373198_2104

(DE) (BE) (NL) (CZ)
(PL) (SK) (DK)



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

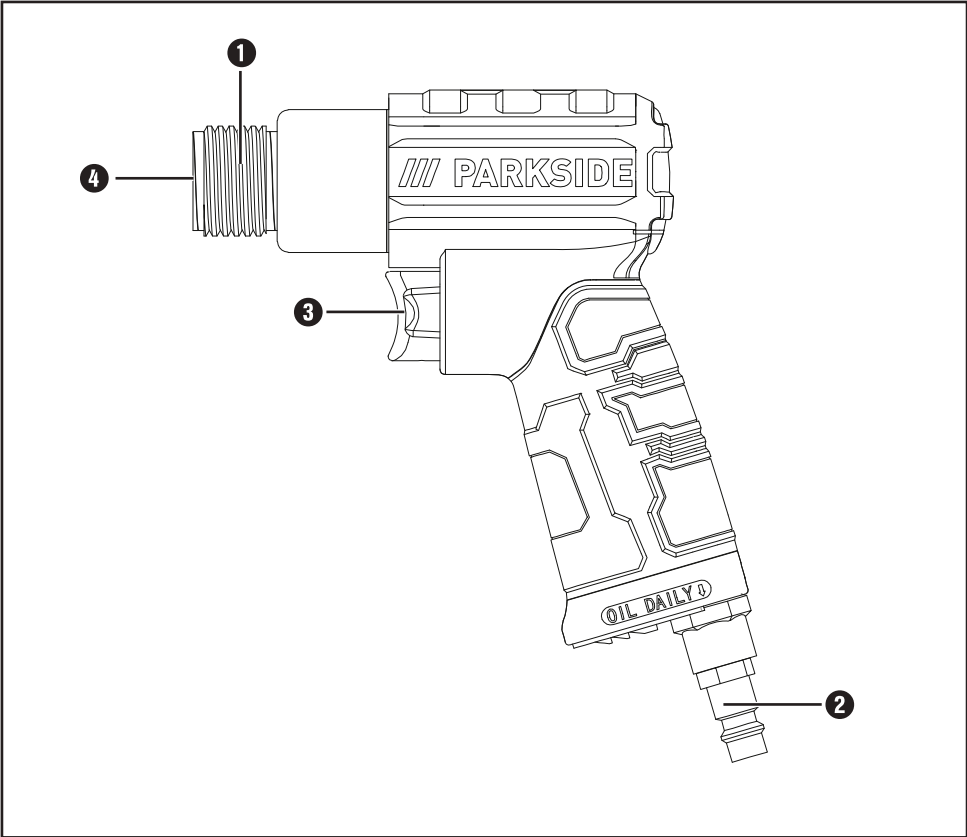
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

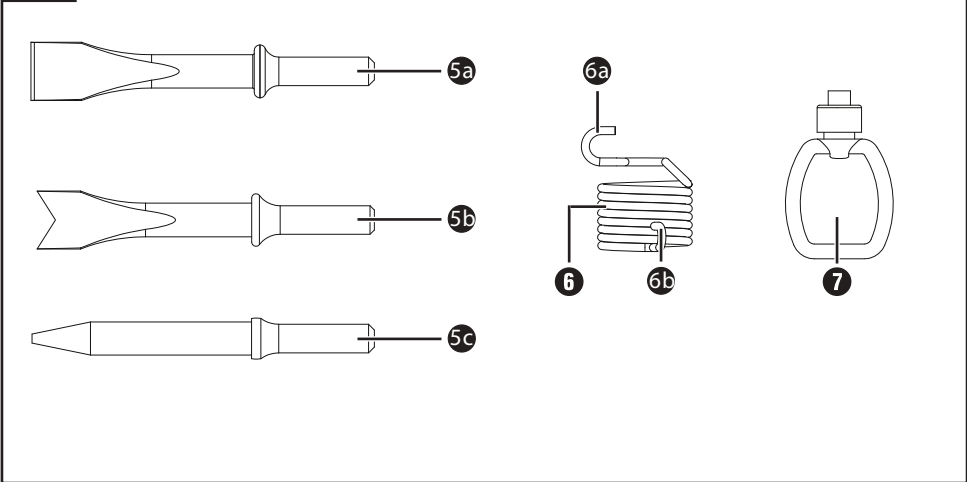
DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

GB	Translation of the original instructions	Page	1
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	13
FR	Traduction des instructions d'origine	Page	25
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	39
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	51
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	61
SK	Překlad originálneho návodu na obsluhu	Strana	73
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	85
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	97



A



Contents

Introduction	2
Intended use	2
Operating components	2
Accessories (fig. A)	2
Package contents	2
Technical specifications	2
General safety instructions for compressed air tools	3
Hazards caused by flying parts	3
Hazards during operation	4
Hazards caused by repetitive movements	4
Hazards caused by accessories	4
Hazards in the workplace	4
Hazards caused by dust and vapours	5
Hazards caused by noise	5
Hazards caused by vibrations	5
Additional safety instructions for pneumatic machines	6
Before use	7
Lubrication	7
Connecting to a compressed air source	7
Inserting/replacing the chisel	8
Operation	8
Maintenance and cleaning	8
Disposal	9
Kompennass Handels GmbH warranty	9
Service	10
Importer	10
Original Declaration of Conformity	11

AIR HAMMER PDMH 4500 B5

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The air hammer is suitable for working on plaster, concrete, tiles, as well as for cutting and slotting sheet metal.

Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended for domestic use only.

Symbols on the compressed air tool

	Read the operating instructions before use.
	Wear a dust mask.
	Always wear eye protection when using or maintaining the compressed air tool.
	Always wear ear muffs.
	Always wear protective gloves.
	Oil regularly

Operating components

(See fold-out page for illustrations)

- ❶ Thread
- ❷ Connector nipple (pre-fitted)
- ❸ Trigger
- ❹ Tool holder

Accessories (fig. A)

- ❺a Flat chisel
- ❺b Cutting chisel
- ❺c Pointed chisel
- ❻ Tension spring
- ❼a Front retaining clip
- ❼b Rear clip
- ❼ Oil container

Package contents

- 1 air hammer
- 3 120 mm round shank chisels
- 1 connector nipple (pre-fitted)
- 1 tension spring
- 1 oil container (only 1x included in the set)
- 1 set of operating instructions

Technical specifications

Working pressure	max. 6.3 bar
Air consumption	400 l/min
Stroke length	41 mm
Stroke rate	max. 4500 rpm
Mounting	10.2 mm (round shank)
Compressed air supply	1/4"
Weight (without accessories)	approx. 1.08 kg

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with ISO 15744. The rated noise level of the tool is typically as follows:

Sound pressure level	$L_{PA} = 99.3 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{PA} = 3 \text{ dB}$
Sound power level	$L_{WA} = 110.3 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Wear ear muffs!

Total vibration value

Vibration values determined in accordance with ISO 28927-9 and EN 12096:

Vibration emission value $a_h \leq 12.04 \text{ m/s}^2$

Uncertainty $K_h = 1.06 \text{ m/s}^2$

NOTE

- ▶ The noise emission levels and vibration values specified in these instructions have been measured in accordance with the corresponding standardised measuring procedure and can be used to make equipment comparisons. The noise emission levels and vibration values vary depending on the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission levels and vibration values if the compressed air tool is used regularly in this manner.



General safety instructions for compressed air tools

⚠ WARNING!

- ▶ Please ensure that you have read and understood the safety instructions regarding multiple hazards before installation, operation, repair, service and replacement of any accessories and before working near the non-rotary percussive tool. Otherwise, there is a risk of serious physical injuries.
- The non-rotary percussive tool should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- The non-rotary percussive tool may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.

- Never use a damaged non-rotary percussive tool.
- The machine must be serviced regularly to check whether the rated values and labels required in the relevant part of ISO 11148 are marked on the machine in a legible manner. The employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

Hazards caused by flying parts

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the energy supply before changing the machine tool or accessory.
- If the workpiece, one of the accessories or even the machine itself breaks, parts can be flung out at a high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the non-rotary percussive tool. The level of the required protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height.
- In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed in place.
- Do not operate the machine unless the machine tool is properly attached to the machine with a suitable locking mechanism.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.
- Before switching on the machine, make sure the machine tool is firmly placed on the surface to be processed.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to hazards such as knocks, cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and the maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements – keep both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a firm footing.
- Release the start/stop control in the event of a disruption to the electricity supply.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use as it may be hot.
- Suitable safety goggles must be worn; wearing protective gloves and safety clothing is recommended.

Hazards caused by repetitive movements

- Users of non-rotary, percussive tools may experience unpleasant sensations in their hands, arms, shoulders, neck area or other body parts while working with the tools.
- Assume a comfortable position when working with this non-rotary percussive tool, ensure that you have a firm footing and avoid unfavourable positions or positions in which it is difficult to keep your balance. During work over extended periods, the operator should change posture to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these warning indications should not be ignored.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the power supply before attaching or replacing the machine tool or accessory.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the non-rotary percussive tool. Do not use any other types or sizes of accessories or consumables.
- For hammers (if applicable): never use the chisels as hand tools. They are specially designed for use in non-rotary percussive tools and heat-treated accordingly.
- For hammers and crushers (if applicable): never use blunt chisels because they require excessive pressure and may cause fatigue fractures. Blunt tools can increase vibrations. Always use sharp tools.
- Never cool hot accessories in water when using hammers (if applicable). This can lead to brittleness and premature failure.
- In the case of hammers (if applicable), misuse of the tool as a lever may result in chipping, chisel breakage or damage to the tool. Work in smaller sections to avoid snagging.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use because it may be hot or have sharp edges.

Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Look out for surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- Proceed with caution in unknown surroundings. There may be concealed hazards in the form of power cables or other supply lines.
- The non-rotary percussive tool is not intended for use in explosive atmospheres nor insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electric cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by using the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The dust and vapours that are produced by using a non-rotary percussive tool can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these risks and implement appropriate regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and the existing dust that may be kicked up at the same time.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual in order to minimise the release of dust and vapours.
- The exhaust air should be extracted so that the minimum amount of dust is raised in an already dusty environment.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All machine components or accessories intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.
- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

Hazards caused by noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these hazards and implement corresponding control mechanisms.
- Suitable control mechanisms include measures such as the use of insulating materials to prevent ringing noise from occurring on the workpieces.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to reduce any unnecessary increase of the noise level.
- The consumables and the machine tool should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in these instructions in order to avoid any unnecessary increase of the noise level.

Hazards caused by vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in a cold environment and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin of your fingers or hands is becoming numb, tingles, hurts or shows white discolouration, stop working with the non-rotary percussive tool, notify your employer and consult a doctor.

- The non-rotary percussive tool is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Do not use your free hand to hold the machine tool, as this will increase the impact of the vibrations.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.
- If you are using suspended handles, hold them in the middle and avoid pushing the handles up to the stops.
- When working on concrete, use crushers to knock out small parts to prevent the tool from seizing.
- Move the cutting tool of the crushers every few seconds. Stop the crusher when lifting the tool to change its position, as strong vibrations may occur when pulling the machine up by the handles.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injury.**
 - When the machine is not in use, the air supply must always be shut off and the air hose depressurised. The machine must be disconnected from the compressed air supply before replacing accessories or when carrying out repair work.
 - Never aim the airflow at yourself or anyone else.
- Thrashing hoses can cause serious injury. You should therefore always check whether the hoses and their fixings are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the inlet. For hose connections with a thread, always only use those made of tempered steel (or a material with comparable impact resistance).
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whip-check hose restraints must be used to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between one hose and another.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- Never carry pneumatic machines by the hose.

Before use

NOTE

- ▶ The compressed air tool may only be operated with cleaned, atomised-oil air and must not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar on the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- ▶ Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.

Lubrication

WARNING!

- ▶ Find out about any health hazards posed by the oil you are using by reading the safety data sheet provided by the respective manufacturer.
- ▶ Avoid eye and skin contact with lubricants.

NOTE

- ▶ Regular lubrication is particularly important to prevent friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air tools (e.g. Liqui Moly compressor oil).
 - **Lubrication with mist oiler**
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees a constant lubrication.
 - **Manual lubrication**
If you do not have a mist oiler, lubricate the tool before every use or during longer work sessions. To do this, drip 3–4 drops of special oil for compressed air appliances into the lubricant opening.

The following options are available to you

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple **2** every 15 minutes of operation.

Installing the oil container

- ◆ When opening the oil container **7** for the first time, remove the cap nut from the container. Use a pair of long-nosed pliers or a similar implement to remove the internal pipette.
- ◆ Turn it 180°, replace it and screw it back in place with the union nut.
- ◆ Use a needle or similar tool to poke a small hole into the tip of the pipette to release the oil.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- ▶ Before connecting the compressed air source
 - the correct working pressure (6.3 bar) must be fully reached, and
 - make sure that the trigger **3** is not actuated.
- ▶ Use only connection hoses with an internal diameter of at least 9 mm.
- ▶ Use only filtered, lubricated and regulated compressed air.
- ◆ Connect the appliance to a compressor by attaching the connector nipple **2** to the supply hose of the compressed air source.

CAUTION!

- ▶ Ensure that the compressed air hose is firmly attached. A loose hose can thrash about uncontrollably, causing serious danger. Likewise, ensure firm seating of the two screw connections between the coupling piece and the tool.
- ◆ To ensure that you can regulate the air pressure, the compressed air source must be equipped with a pressure reducer.

Inserting/replacing the chisel



WARNING! RISK OF INJURY!
Disconnect the appliance from the compressed air supply before changing tools.

- ◆ Fit the required chisel **5a 5b 5c** into the tool holder **4** of the air hammer.
- ◆ Then slide the tension spring **6** over the chisel **5a 5b 5c**.
- ◆ Screw the tension spring **6** onto the thread **1** until it stops. When doing so, hold the tension spring **6** by the front retaining clip **6a**.
- ◆ To change the chisel **5a 5b 5c**, unscrew the tension spring **6** from the cylinder of the air hammer by holding it by the rear clip **6b**.

Chisel types

There are three different types of chisels **5a 5b 5c** supplied for different purposes:

- **Flat chisel 5a**: Use this chisel, for example, to remove protruding concrete or mortar residue.
- **Cutting chisel 5b (sheet metal chisel)**: Use this chisel, for example, to cut sheet metal.
- **Pointed chisel 5c**: Use this chisel, for example, to break up, break through and break off masonry and stone.

Operation

- ◆ Align the appliance with the area to be machined.
- ◆ Press the trigger **3** to switch the appliance on.
- ◆ Release the trigger **3** to turn off the appliance.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY!
Disconnect the appliance from the compressed air supply.

CAUTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis.
- ▶ The dust and vapours produced by using the appliance can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.

NOTE

- ▶ The following points must be observed to ensure that the compressed air tool functions correctly and has a long service life:
- Before each use, check the tool and the insert tool, including a check of the speed and vibration level.
- After each use, check the speed and vibration level of the tool. During maintenance work, please ensure that appropriate protective clothing (ear muffs, dust mask, protective goggles and protective gloves) is worn.
- Sufficient and continuous oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Only clean the appliance with a soft, dry cloth or with compressed air.
- Never use sharp or abrasive cleaning agents under any circumstances.

Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in local recycling containers.

Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



The product is recyclable, subject to extended producer responsibility and is collected separately.

Dispose of lubricants and cleaning agents in an environmentally friendly manner. Observe the legal regulations.

- Dispose of lubricant residues at a disposal point. Do not allow lubricants to enter drains or watercourses. Do not allow them to get into the subsoil/soil. Make sure you use a suitable mat/surface. Dispose of lubricants in accordance with official regulations.

Dispose of contaminated maintenance material and consumables at a collection point provided for this purpose.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty period does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 373198_2104 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.

- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 373198_2104.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 373198_2104

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Original Declaration of Conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive

(2006/42/EC)

Applied harmonised standards

EN ISO 11148-4: 2012

Type designation of machine

Air hammer PDMH 4500 B5

Year of manufacture: 08–2021

Serial number: IAN 373198_2104

Bochum, 28/07/2021



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	14
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	14
Bedienelemente	14
Zubehör (Abb. A)	14
Lieferumfang	14
Technische Daten	14
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	15
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	15
Gefährdungen im Betrieb	16
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	16
Gefährdungen durch Zubehörteile	16
Gefährdungen am Arbeitsplatz	17
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	17
Gefährdungen durch Lärm	17
Gefährdungen durch Schwingungen	18
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	18
Vor der Inbetriebnahme	19
Schmierung	19
Anschluss an eine Druckluftquelle	20
Meißel einsetzen/wechseln	20
Bedienung	20
Wartung und Reinigung	21
Entsorgung	21
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	22
Service	23
Importeur	23
Original-Konformitätserklärung	24

DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER PDMH 4500 B5

Einleitung







Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Meißelhammer ist zum Bearbeiten von z. B. Putz, Beton, Fliesen sowie zu Trenn- und Schlitzarbeiten von Blechen geeignet.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Druckluft-Meißelhammers gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Der Druckluft-Meißelhammer ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Druckluft-Meißelhammer

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie ein Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung des Druckluft-Meißelhammers stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
	Regelmäßig ölen

Bedienelemente

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ❶ Gewinde
- ❷ Anschlussnippel (vormontiert)
- ❸ Auslöser
- ❹ Werkzeugaufnahme

Zubehör (Abb. A)

- ❺a Flachmeißel
- ❺b Trennmeißel
- ❺c Spitzmeißel
- ❻ Spannfeder
- ❻a vorderer Haltebügel
- ❻b hinterer Bügel
- ❼ Öl-Behälter

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Meißelhammer
- 3 120 mm Rundschaftmeißel
- 1 Anschlussnippel (vormontiert)
- 1 Spannfeder
- 1 Öl-Behälter (nur 1x im Set-Lieferumfang enthalten)
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Arbeitsdruck	max. 6,3 bar
Luftverbrauch	400 l/min
Hub	41 mm
Schlagzahl	max. 4500 min ⁻¹
Aufnahme	10,2 mm (Rundschaft)
Druckluftanschluss	1/4"
Masse (ohne Zubehör)	ca. 1,08 kg

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend ISO 15744. Der bewertete Geräuschpegel des Werkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 99,3$ dB (A)
Unsicherheit	$K_{pA} = 3$ dB
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 110,3$ dB (A)
Unsicherheit	$K_{WA} = 3$ dB

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend ISO 28927-9 und EN 12096:

Schwingungsemissionswert $a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit $K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

HINWEIS

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte sind entsprechend genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte könnten unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

⚠️ WARNUNG!

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.

- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar der Maschine selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie die Befehleinrichtung zum Ingang- oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Für Hämmer, sofern zutreffend, verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Maschinen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Für Hämmer und Brecher, sofern zutreffend, verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Werkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals bei Hämmern, sofern zutreffend, heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Bei Hämmern kann, sofern zutreffend, das Missbrauchen des Werkzeugs als Hebel, z. B. zum Stemmen, Meißelbruch oder Beschädigung des Werkzeugs zur Folge haben. Arbeiten Sie kleinteiliger, um Hängenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschinen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.

- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie die Maschine an den Handgriffen hochziehen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrern, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- ▶ Der Druckluft-Meißelhammer darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Druckluft-Meißelhammer nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

Schmierung

⚠ WARNUNG!

- ▶ Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.
- ▶ Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt mit Schmierstoffen.

HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöler**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
 - **Manuelle Schmierung**
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Lassen Sie dazu 3–4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in die Schmiermittellöffnung tropfen.

Als weitere Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3–5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Anschlussnippel ②

Öl-Behälter montieren

- ◆ Beim ersten Öffnen des Öl-Behälters ⑦ drehen Sie die Überwurfmutter vom Behälter ab. Nehmen Sie die nach innen gerichtete Pipette mit einer Schnabelzange o.Ä. heraus.
- ◆ Setzen Sie sie um 180° gedreht wieder auf und schrauben Sie sie mit der Überwurfmutter wieder fest.
- ◆ Machen Sie mit einer Nadel o.Ä. eine kleine Öffnung in die Spitze der Pipette, um Öl heraus tropfen lassen zu können.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (6,3 bar) vollständig aufgebaut sein.
 - ist sicherzustellen, dass der Auslöser ③ nicht betätigt ist
 - ▶ Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
 - ▶ Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.
- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Anschlussnippel ② mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Kupplungsstück und Gerät.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Meißel einsetzen/wechseln



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor einem Werkzeugwechsel das Gerät vom Druckluftnetz.

- ◆ Stecken Sie den gewünschten Meißel 5a 5b 5c in die Werkzeugaufnahme ④ des Druckluft-Meißelhammers.
- ◆ Schieben Sie dann die Spannfeder ⑥ über den Meißel 5a 5b 5c.
- ◆ Drehen Sie die Spannfeder ⑥ auf das Gewinde ① bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder ⑥ am vorderen Haltebügel 6a.
- ◆ Um den Meißel 5a 5b 5c zu wechseln, drehen Sie die Spannfeder ⑥ vom Zylinder des Druckluft-Meißelhammers, in dem Sie diese am hinteren Bügel 6b halten.

Meißelarten

Es werden drei verschiedene Meißelarten 5a 5b 5c für unterschiedliche Einsatzzwecke mitgeliefert:

- **Flachmeißel 5a:** Verwenden Sie diesen Meißel z. B. zum Entfernen von überstehendem Beton oder Mörtelresten.
- **Trennmeißel 5b (Blechmeißel):** Verwenden Sie diesen Meißel z. B. zum Trennen von Blechen.
- **Spitzmeißel 5c:** Verwenden Sie diesen Meißel z. B. zum Aufbrechen, Durchbrechen und Abrechen von Mauerwerk und Gestein.

Bedienung

- ◆ Richten Sie den Druckluft-Meißelhammer auf die zu bearbeitende Stelle aus.
- ◆ Betätigen Sie den Auslöser ③, um den Druckluft-Meißelhammer einzuschalten.
- ◆ Lassen Sie den Auslöser ③ los, um den Druckluft-Meißelhammer auszuschalten.
- ◆ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie den Druckluft-Meißelhammer von der Druckluftquelle.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor **Wartungsarbeiten** das Gerät vom **Druckluftnetz**.

ACHTUNG!

- ▶ Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen.
- ▶ Die beim Einsatz des Gerätes entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.

HINWEIS

- ▶ Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Druckluft-Meißelhammers zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Geschwindigkeit und den Schwingungspegel des Gerätes. Bitte achten Sie bei **Wartungsarbeiten** darauf, dass eine entsprechende Schutzkleidung (Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille und Schutzhandschuhe) zu tragen ist.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.

- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen **Recyclebehältern** entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer **Gemeinde- oder Stadtverwaltung**.



Entsorgen Sie die Verpackung **umweltgerecht**. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer **Gemeinde- oder Stadtverwaltung**.



Das Produkt ist **recyclebar**, unterliegt einer erweiterten Herstellerverantwortung und wird getrennt gesammelt.

Entsorgen Sie **Schmier- und Reinigungsmittel** umweltgerecht. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften.

- Geben Sie **Schmiermittelreste** an einer Entsorgungsstelle ab. Schmierstoffe nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen. Achten Sie auf eine geeignete Unterlage. Entsorgung gemäß den behördlichen Vorschriften.

Geben Sie **verschmutztes Wartungsmaterial** und **Betriebsstoffe** in einer dafür vorgesehenen **Sammelstelle** ab.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Garantiezeit gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 373198_2104 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 373198_2104 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 373198_2104

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen
EN ISO 11148-4: 2012

Typbezeichnung der Maschine
Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 B5

Herstellungsjahr: 08-2021

Seriennummer: IAN 373198_2104

Bochum, 28.07.2021

The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to read 'Semi Uguzlu'. To the right of the signature is the CE mark, consisting of two large, bold, black letters 'C' and 'E'.

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Table des matières

Introduction	26
Utilisation conforme à l'usage prévu	26
Éléments de commande	26
Accessoires (fig. A)	26
Matériel livré	26
Caractéristiques techniques	27
Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques	27
Risques liés aux pièces projetées	28
Risques liés au fonctionnement	28
Risques liés aux mouvements répétitifs	28
Risques liés aux accessoires	28
Risques au poste de travail	29
Risques liés à la poussière et aux vapeurs	29
Risques liés au bruit	30
Risques liés aux vibrations	30
Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	31
Avant la mise en service	31
Lubrification	31
Raccordement à une source d'air comprimé	32
Mettre en place/remplacer le burin	33
Utilisation	33
Entretien et nettoyage	33
Recyclage	34
Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la Belgique	34
Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France	35
Service après-vente	37
Importateur	37
Déclaration de conformité d'origine	38

MARTEAU-BURINEUR PNEUMATIQUE PDMH 4500 B5

Introduction







Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et avertissements de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation indiqués. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le burineur pneumatique convient au travail avec par ex. du crépi, du béton, du carrelage, des boulons, et aux travaux de découpe et de saignée dans des tôles.

Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation privée.

Symboles sur l'outil pneumatique

	Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Portez un masque antipoussière.
	Lors de l'utilisation ou de la maintenance de l'outil pneumatique, portez toujours une protection oculaire.
	Portez toujours une protection auditive.
	Portez toujours des gants de protection.
	Huiler régulièrement

Éléments de commande

(Figures : voir le volet dépliant)

- ❶ Filetage
- ❷ Raccord mâle (prémonté)
- ❸ Gâchette
- ❹ Porte-outil

Accessoires (fig. A)

- ❺a Burin plat
- ❺b Burin de sectionnement
- ❺c Burin pointu
- ❻ Ressort de tension
- ❼a Étrier de retenue avant
- ❼b Étrier arrière
- ❼c Flacon d'huile

Matériel livré

- 1 marteau-burineur pneumatique
- 3 burins à corps ronds de 120 mm
- 1 raccord mâle (prémonté)
- 1 ressort de tension
- 1 flacon à huile
(uniquement 1 x compris dans le kit de livraison)
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Pression de travail	max. 6,3 bars
Consommation d'air	400 l/min
Course	41 mm
Fréquence de frappe	max. 4500 min ⁻¹
Logement	10,2 mm (corps rond)
Raccord d'air comprimé	1/4"
Poids (sans accessoires)	env. 1,08 kg

Valeur d'émissions sonores

Valeur de mesure du bruit déterminée conformément à ISO 15744. Le niveau de bruit pondéré typique de l'outil est de :

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 99,3 \text{ dB (A)}$
Imprécision	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 110,3 \text{ dB (A)}$
Imprécision	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Porter une protection auditive !

Valeur totale des vibrations

Valeurs totales des vibrations déterminées conformément à ISO 28927-9 et EN 12096 :

Valeur d'émission de vibrations	$a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$
Imprécision	$K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

REMARQUE

► Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à des méthodes de mesure normées et peuvent être utilisées pour la comparaison d'appareils. Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations vont varier en fonction de l'usage de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations pourraient être sous-estimées si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.



Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques

! AVERTISSEMENT !

- Vu les risques multiples, les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires ainsi qu'avant le travail à proximité de la machine qui ne tourne pas mais frappe. Dans le cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'ensuivre.
- La machine qui ne tourne pas mais frappe doit être exclusivement installée, réglée et utilisée par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- La machine qui ne tourne pas mais frappe ne doit pas être modifiée. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'utilisateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas se perdre. Remettez-les à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais une machine qui ne tourne pas mais frappe endommagée.
- Les machines doivent être entretenues régulièrement afin de contrôler que les valeurs de mesure et les inscriptions exigées par la partie présente de la norme ISO 11148 soient apposées de manière lisible sur la machine. L'employé/l'utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir si besoin des étiquettes de remplacement pour le marquage.

Risques liés aux pièces projetées

- Débranchez la machine qui ne tourne pas mais frappe de l'alimentation en énergie, avant de remplacer l'outillage machine ou les accessoires.
- Si la pièce à usiner, l'un des accessoires voire la machine même casse, des débris risquent d'être projetés à grande vitesse.
- Lors du fonctionnement de la machine qui ne tourne pas mais frappe, le port d'une protection oculaire résistante aux impacts est obligatoire. Le niveau de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Pendant des travaux au-dessus de la tête, toujours porter un casque de protection.
- Dans ce cas, les risques encourus par d'autres personnes doivent également être estimés.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est fixée de manière sûre.
- Utilisez la machine uniquement lorsque l'outillage est retenu dans la machine à l'aide d'un moyen de blocage adapté.
- Afin d'éviter toute blessure, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou déformées du dispositif de blocage doivent être remplacées.
- Avant d'allumer la machine, l'outillage doit être positionné fermement sur la surface à usiner.

Risques liés au fonctionnement

- Pendant l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques par exemple de coups, de coupures, d'éraflures et d'échaudement. Pour vous protéger les mains, portez des gants appropriés.
- Les utilisateurs ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels, mais aussi ceux inopinés : tenez vos deux mains prêtes.
- Veillez à placer votre corps bien en équilibre et à tenir l'appareil de manière sûre.

- En cas de coupure de l'alimentation énergétique, relâchez la gâchette servant à mettre l'appareil en marche ou hors service.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outillage machine car il peut s'être fortement échauffé ou présenter des arêtes vives.
- Il faut porter des lunettes de protection ; le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine qui ne tourne pas, mais frappe, l'utilisateur peut ressentir des sensations désagréables au niveau des mains, bras, épaules, du cou ou d'autres parties du corps, lors de la réalisation des tâches liées au travail.
- Adoptez une posture confortable pour travailler avec la machine qui ne tourne pas mais frappe, veillez à un maintien sûr et évitez des positions défavorables ou qui ne permettent pas de rester en équilibre. Durant un travail prolongé, l'utilisateur doit changer de posture corporelle, ce qui l'aide à éviter tout désagrément et fatigue.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels que par ex. un malaise durable ou réapparaissant à plusieurs reprises, des troubles, palpitations, douleurs, picotements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou une raideur, ces signes d'avertissement ne doivent pas être ignorés.

Risques liés aux accessoires

- Débranchez la machine qui ne tourne pas mais frappe de l'alimentation en énergie, avant de fixer ou de remplacer l'outillage machine ou l'accessoire.
- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant des machines qui ne tournent pas mais frappent; n'utilisez aucun autre type ou taille d'accessoires et de consommables.

- Pour les marteaux, le cas échéant, n'utilisez jamais le burin comme outil à main. Ils sont spécialement conçus pour être utilisés avec des machines qui ne tournent pas mais frappent et traités thermiquement en conséquence.
- Pour les marteaux et broyeurs, le cas échéant, n'utilisez jamais de burin émoussé, ce dernier nécessitant une pression excessivement élevée, ce qui peut entraîner des ruptures par fatigue. Les outils émoussés peuvent intensifier les vibrations, il faut de ce fait toujours utiliser des outils pointus ou acérés.
- Avec les marteaux, ne refroidissez jamais d'accessoires chauds dans de l'eau, le cas échéant. Cela risque de les fragiliser et d'entraîner une défaillance prématurée.
- Pour les marteaux il est possible, le cas échéant, qu'une utilisation abusive de l'outil comme levier, par ex. pour le levage, puisse entraîner une rupture de burin ou la détérioration de l'outil. Travaillez plus progressivement pour éviter de rester accroché.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outillage machine car il peut s'être fortement échauffé ou présenter des arêtes vives.

Risques au poste de travail

- Principales causes de blessures sur le lieu de travail : dérapage, trébuchement et chute. Faites attention aux surfaces pouvant être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine, et aux risques de trébucher créés par le flexible d'air comprimé ou le flexible hydraulique.
- Usez de prudence dans des environnements inconnus. Des dangers risquent d'être masqués par les câbles électriques ou des conduites d'alimentation diverses.
- La machine qui ne tourne pas mais frappe n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous de l'absence de toute ligne électrique, tuyauterie de gaz etc., susceptible d'entraîner un danger en cas d'endommagement dû à l'utilisation de la machine.

Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de machines qui ne tournent pas mais frappent peuvent engendrer des risques pour la santé (comme par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Les poussières créées ainsi que l'éventuel soulèvement des poussières existantes doivent être pris en compte lors de cette analyse de risques.
- La machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans cette notice afin de réduire à un minimum le dégagement de poussières et de vapeurs.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire à un minimum le soulèvement de poussière dans des environnements remplis de poussière.
- En cas de génération de poussière ou de vapeurs, il convient de les contrôler sur leur lieu de dégagement.
- Toutes les pièces intégrées ou accessoires de la machine prévus pour la collecte, l'aspiration ou la suppression de la poussière volante ou des vapeurs doivent être utilisés et entretenus correctement conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les règlements sanitaires et de protection du travail.

Risques liés au bruit

- L'effet d'un niveau sonore élevé peut, en cas de protection auditive insuffisante, provoquer des lésions auditives ainsi que d'autres problèmes comme par ex. des acouphènes (sonneries, sifflements, bourdonnements ou ronronnements dans l'oreille). C'est la raison pour laquelle il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Des mesures comme par ex. l'utilisation de matériaux isolants, visant à éviter les bruits de sonnerie apparaissant sur les pièces à usiner, font partie des mécanismes réglementaires adaptés destinés à réduire le risque.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur ou tel que cela est prescrit dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.
- La machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

Risques liés aux vibrations

- L'influence des vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des problèmes de circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lors de travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez immédiatement le travail avec la machine qui ne tourne pas mais frappe, informez votre employeur et consultez un médecin.
- La machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans cette notice, afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne tenez pas l'outillage machine d'une seule main, car cela amplifie l'effet des vibrations.
- Ne tenez pas la machine trop fermement mais d'une main sûre, en respectant les forces de réaction des mains nécessaires, car le risque lié aux vibrations augmente en règle générale avec l'augmentation de la force de préhension.
- Tenez les poignées au milieu et évitez de pousser les poignées jusqu'en butée.
- En présence de béton, ne burinez que par petits morceaux avec pour éviter que l'outil ne se grippe.
- Déplacez l'outil de coupe des marteaux burineurs à intervalles de quelques secondes. Arrêtez le marteau burineur lorsque vous soulevez l'outil pour modifier sa position car de fortes vibrations risquent de se produire si vous soulevez la machine par ses poignées.
- Afin d'éviter toute blessure, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou déformées du dispositif de blocage doivent être remplacées.

Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant le remplacement d'accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, l'alimentation en air doit toujours être fermée, le flexible à air doit être dépressurisé et la machine doit être débranchée de l'alimentation en air comprimé.
 - Ne dirigez jamais la sortie d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les flexibles qui battent comme un fouet peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez donc toujours si les flexibles et leurs fixations sont intacts et s'ils ne se sont pas détachés.
- L'air froid ne doit pas être dirigé vers les mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides au niveau de l'entrée de l'outil. Pour ce qui est des raccords filetés pour flexible, utilisez uniquement ceux en acier trempé (ou en matériau d'une résistance au choc similaire).
- Si des accouplements tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des tiges de retenue doivent être intégrées ; des sécurités anti-effet de fouet pour flexibles doivent être utilisées afin de protéger en cas de défaillance du raccord du flexible avec la machine et du raccord des flexibles entre eux.
- Veillez à ce que la pression maximale indiquée sur la machine ne soit pas dépassée.
- Ne portez jamais les machines pneumatiques par leur flexible.

Avant la mise en service

REMARQUE

- ▶ L'outil pneumatique doit uniquement être utilisé avec de l'air comprimé épuré avec brouillard d'huile et ne doit pas dépasser la pression de travail maximale de 6,3 bars. Pour réguler la pression de travail, il faut équiper le compresseur d'un détendeur.
- ▶ Tenez compte du fait que la pression de travail maximale ne doit pas être dépassée. Une pression de travail supérieure n'apporte aucun avantage au niveau de la puissance, mais augmente uniquement la consommation d'air et accélère l'usure de l'appareil. Respectez de ce fait toujours les indications techniques.

Lubrification

AVERTISSEMENT !

- ▶ Informez-vous sur les risques sanitaires de l'huile utilisée sur la fiche de données de sécurité publiée par le fabricant.
- ▶ Évitez tout contact oculaire et cutané avec les lubrifiants.

REMARQUE

- ▶ Afin d'éviter tout dommage par frottement et corrosion, une lubrification régulière est particulièrement importante. Nous recommandons l'utilisation d'une huile spéciale pour air comprimé (par ex. huile pour compresseurs Liqui Moly).
 - **Lubrification avec un atomiseur d'huile**
Officiant d'étage préparatoire en aval du détendeur, un atomiseur d'huile (non compris dans le matériel livré) lubrifie votre appareil en continu et de manière optimale. Un atomiseur distribue l'huile en fines gouttes dans l'air circulant et garantit ainsi une lubrification régulière.

REMARQUE

- Lubrification manuelle

Si vous n'avez pas d'atomiseur d'huile, effectuez une lubrification avant chaque mise en service ou lors de longues opérations de travail. Mettez pour cela 3-4 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'orifice pour lubrifiant.

Vous disposez d'autres possibilités

- ◆ Raccordez une unité de maintenance avec huileur au compresseur.
- ◆ Versez manuellement env. 3-5 gouttes d'huile pneumatique toutes les 15 minutes de fonctionnement dans le raccord mâle ②.

Installation du réservoir de pétrole

- ◆ Lors de la première ouverture du flacon d'huile ⑦ dévissez l'écrou à collet du flacon. Retirez la pipette dirigée vers l'intérieur avec une pince à bec ou similaire.
- ◆ Retournez-la à 180° et vissez-la bien avec l'écrou à collet.
- ◆ Percez un petit orifice à l'aide d'une aiguille par ex. dans la pointe de la pipette pour laisser goutter l'huile.

Raccordement à une source d'air comprimé

REMARQUE

- ▶ Avant le raccordement à la source d'air comprimé
 - la pression de travail correcte (6,3 bars) doit être entièrement disponible.
 - il faut s'assurer que la gâchette ③ ne soit pas enclenchée
- ▶ Utilisez toujours des flexibles de raccordement d'un diamètre intérieur de 9 mm minimum.
- ▶ Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré, graissé et régulé.
- ◆ Raccordez l'appareil à un compresseur en reliant le raccord mâle ② au flexible d'alimentation de la source d'air comprimé.

⚠ ATTENTION !

- ▶ Veillez absolument à la bonne fixation du flexible d'air comprimé. Un flexible desserré ou battant de manière incontrôlée peut provoquer un grave danger. Veillez également à la bonne fixation des deux visseries entre la pièce d'accouplement et l'appareil.
- ◆ Afin de pouvoir réguler l'air comprimé, la source d'air comprimé doit être équipée d'un détendeur.

Mettre en place/remplacer le burin



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant de changer un outil, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

- ◆ Enfichez le burin **5a** **5b** **5c** souhaité dans le porte-outil **4** du marteau-burineur pneumatique.
- ◆ Ensuite, faites coulisser le ressort de tension **6** sur le burin **5a** **5b** **5c**.
- ◆ Fixez le ressort de tension **6** sur le filetage **1** en tournant jusqu'à la butée. Pour cela, maintenez le ressort de tension **6** sur l'étrier de retenue avant **6a**.
- ◆ Pour changer le burin **5a** **5b** **5c**, tournez le ressort de tension **6** du cylindre du marteau-burineur pneumatique en le maintenant contre l'étrier arrière **6b**.

Types de burins

Trois types de burins **5a** **5b** **5c** différents sont fournis pour différentes utilisations :

- **Burin plat 5a** : Utilisez ce burin par ex. pour éliminer le béton en saillie ou des restes de mortier.
- **Burin de sectionnement 5b (burin à tôle)** : Utilisez ce burin par ex. pour couper des tôles.
- **Burin pointu 5c** : Utilisez ce burin par ex. pour briser, percer et démolir de la maçonnerie ou des pierres.

Utilisation

- ◆ Dirigez l'appareil sur l'endroit à traiter.
- ◆ Actionnez la gâchette **3** pour allumer l'appareil.
- ◆ Relâchez la gâchette **3** pour éteindre l'appareil.
- ◆ Une fois votre travail terminé, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant les travaux de maintenance, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

ATTENTION !

- ▶ Nettoyez l'appareil avant la maintenance pour éliminer les substances dangereuses qui (suite aux processus de travail) s'y sont déposées. Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, ceci peut provoquer une dermatite grave.
- ▶ Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de l'appareil peuvent engendrer des risques pour la santé (par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation correspondants.

REMARQUE

- ▶ Pour garantir un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie de l'outil pneumatique, il faut respecter les points suivants :
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'appareil et l'outil d'intervention, ceci inclut également une vérification de la vitesse de rotation et du niveau de vibration.
- Vérifiez après chaque utilisation la vitesse et le niveau de vibrations de l'appareil. Pour les travaux de maintenance, tenez compte du fait que le port de vêtements de protection adaptés (protection auditive, masque de protection contre la poussière, lunettes de protection et gants de protection) est obligatoire.
- Pour un fonctionnement optimal, il est capital que la lubrification par huile soit suffisante et fonctionne parfaitement en permanence.

- Utilisez uniquement les pièces de rechange et de remplacement d'origine du fabricant, sans quoi les utilisateurs encourent des risques. Contactez le centre de service après-vente en cas de doute.
- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou à l'air comprimé.
- N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs et/ou provoquant des rayures.

Recyclage



L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement. Il peut être éliminé dans les conteneurs de recyclage locaux.

Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères !

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de recyclage de votre appareil usagé.



Recyclez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement. Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante : 1-7 : Plastiques, 20-22 : Papier et carton, 80-98 : Matériaux composites.



Renseignez-vous auprès de votre commune ou des services administratifs de votre ville pour connaître les possibilités de recyclage du produit usagé.



Le produit recyclable doit être trié ou rapporté dans un point de collecte pour être recyclé.

Recyclez les lubrifiants et les produits de nettoyage dans le respect de l'environnement. Veuillez respecter les dispositions légales en vigueur.

- Apportez les restes de lubrifiants à un point de recyclage. Ne pas laisser les lubrifiants pénétrer dans les canalisations d'égout ou les eaux. Ne pas laisser pénétrer dans le sol/la terre. Veillez à un support adapté. Recyclage dans le respect des stipulations réglementaires.

Déposez le matériel d'entretien pollué et les consommables auprès d'un point de collecte agréé.

Garantie pour Kompennass Handels GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 373198_2104 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 373198_2104.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 373198_2104 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 373198_2104.

Service après-vente

(FR) Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: kompennass@lidl.fr

(BE) Service Belgique
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompennass@lidl.be

IAN 373198_2104

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPENASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
ALLEMAGNE
www.kompennass.com

Déclaration de conformité d'origine

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Directive relative aux machines
(2006/42/CE)

Normes harmonisées appliquées
EN ISO 11148-4 : 2012

Désignation de type de la machine
Marteau-burineur pneumatique PDMH 4500 B5

Année de fabrication : 08-2021

Numéro de série : IAN 373198_2104

Bochum, le 28/07/2021

The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to read 'Semi Uguzlu'. To the right of the signature is the CE mark, consisting of two large, bold, sans-serif letters 'C' and 'E' placed side-by-side.

Semi Uguzlu
- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Inhoud

Inleiding	40
Gebruik in overeenstemming met bestemming	40
Bedieningselementen	40
Accessoires (afb. A)	40
Inhoud van het pakket	40
Technische gegevens	41
Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten	41
Risico's door weggeslingerde delen	42
Risico's tijdens het gebruik	42
Risico's door herhaalde bewegingen	42
Risico's door accessoires	42
Risico's op de werkplek	43
Risico's door stof en dampen	43
Risico's door lawaai	44
Risico's door trillingen	44
Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische apparaten	44
Vóór de ingebruikname	45
Smering	45
Aansluiting op een persluchtbron	46
Beitel plaatsen/verwisselen	46
Bediening	46
Onderhoud en reiniging	47
Afvoeren	47
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	48
Service	49
Importeur	49
Originele conformiteitsverklaring	50

PERSLUCHT-BEITELHAMER PDMH 4500 B5

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De perslucht-beitelhamer is bestemd voor het bewerken van bijv. pleisterwerk, beton, tegels, en voor het snijden en het maken van sleuven in platen. Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. Voor schade die voortvloeit uit gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Het apparaat is alleen bestemd voor privégebruik.

Symbolen op het persluchtapparaat

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.
	Draag een stofmasker.
	Draag altijd oogbescherming wanneer u het persluchtapparaat gebruikt of onderhoudt.
	Draag altijd gehoorbescherming.
	Draag altijd veiligheidshandschoenen.
	Regelmatig smeren

Bedieningselementen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)

- ❶ Schroefdraad
- ❷ Aansluitnippel (voorgemonteerd)
- ❸ Trekker
- ❹ Gereedschapshouder

Accessoires (afb. A)

- ❺a Platte beitel
- ❺b Snijbeitel
- ❺c Puntbeitel
- ❻ Spanveer
- ❻a Voorste vasthoudbeugel
- ❻b Achterste beugel
- ❼ Oliëflacon

Inhoud van het pakket

- 1 perslucht-beitelhamer
- 3 beitels met ronde schacht 120 mm
- 1 aansluitnippel (voorgemonteerd)
- 1 spanveer
- 1 oliëflacon (1 x in de geleverde set)
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Werkdruk	max. 6,3 bar
Luchtverbruik	400 l/min
Slag	41 mm
Aantal slagen	max. 4500 min ⁻¹
Houder	10,2 mm (ronde schacht)
Persluchtaansluiting	1/4"
Gewicht (zonder accessoires)	ca. 1,08 kg

Geluidsemissiewaarde

Gemeten waarde voor geluid vastgesteld conform ISO 15744. Het gewogen geluidsniveau van het apparaat bedraagt gemiddeld:

Geluidsdruk niveau	$L_{pA} = 99,3 \text{ dB (A)}$
Onzekerheid	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 110,3 \text{ dB (A)}$
Onzekerheid	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Draag gehoorbescherming!

Totale trillingswaarde

Totale trillingswaarden vastgesteld conform ISO 28927-9 en EN 12096:

Trillingsemissiewaarde	$a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid	$K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

OPMERKING

► De in deze gebruiksaanwijzing vermelde geluidsemissie- en trillingsniveaus zijn gemeten volgens een genormeerde meetprocedure en kunnen worden gebruikt voor apparaatvergelijking. De geluidsemissie- en trillingsniveaus veranderen afhankelijk van het gebruik van het persluchtapparaat en kunnen in bepaalde gevallen hoger zijn dan de in deze gebruiksaanwijzingen aangegeven waarden. De geluidsemissie- en trillingsniveaus kunnen worden onderschat wanneer het persluchtapparaat regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.



Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten

! WAARSCHUWING!

- Voordat u de pneumatische beitelhamer installeert, gebruikt, repareert, onderhoudt of er accessoires van verwisselt en voordat u werkt in de buurt van het apparaat, moet u de veiligheidsvoorschriften gelezen en begrepen hebben, om meerdere risico's te vermijden. Indien u dit nalaat, kan dit leiden tot zwaar lichamelijk letsel.
- De pneumatische beitelhamer mag uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden opgesteld, ingesteld of gebruikt.
- De pneumatische beitelhamer mag niet worden gemodificeerd. Wijzigingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's verhogen voor wie het apparaat bedient.
- De veiligheidsvoorschriften mogen niet verloren gaan – geef ze aan degene die het apparaat bedient.
- Gebruik nooit een beschadigde pneumatische beitelhamer.
- Het apparaat moet regelmatig onderhouden worden om na te gaan of de meetwaarden en gegevens van het relevante deel van ISO 11148 leesbaar op het apparaat staan. De werknemer/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om, indien nodig, eventuele vervangende etiketten aan te vragen.

Risico's door weggeslingerde delen

- Verbreek de stroomtoevoer naar de pneumatische beitelhamer voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt.
- Wanneer het werkstuk of een van de accessoires of zelfs het apparaat zelf breekt, kunnen delen met hoge snelheid weggeslingerd worden.
- Bij het werken met de pneumatische beitelhamer moet altijd slagbestendige oogbescherming worden gedragen. De beschermingsgraad moet voor elk afzonderlijk gebruik beoordeeld worden.
- Wanneer u boven uw hoofd werkt, moet u een veiligheidshelm dragen.
- Houd in dergelijke gevallen ook rekening met de risico's voor andere personen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd wordt.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend wanneer het gereedschap met behulp van een geschikte vergrendeling in het apparaat wordt gehouden.
- Om letsel te voorkomen, moeten alle delen van de vergrendeling die slijtage vertonen, gebroken of verbogen zijn, worden vervangen.
- Voordat u het apparaat aanzet, moet u het opzetstuk stevig op het te bewerken oppervlak zetten.

Risico's tijdens het gebruik

- Bij gebruik van het apparaat kunnen de handen van de bediener blootgesteld zijn aan risico's zoals slagen, snij- en schaafwonden en warmte. Draag geschikte handschoenen om de handen te beschermen.
- Degenen die het apparaat bedienen en onderhouden, moeten fysiek in staat zijn om de grootte, het gewicht en het vermogen van het apparaat te hanteren.
- Houd het apparaat correct vast: wees voorbereid op gebruikelijke of plotselinge bewegingen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat uw lichaam in balans is en dat u stevig staat.

- Schakel het apparaat uit in geval van een stroomonderbreking.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het apparaat, omdat het heet kan zijn.
- Draag een veiligheidsbril; het dragen van veiligheidshandschoenen en beschermende kleding wordt aanbevolen.

Risico's door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een niet-draaiend, kloppend apparaat kan degene die het apparaat bedient tijdens de werkzaamheden een onaangenaam gevoel in de handen, armen, schouders, nekzone of andere lichaamsdelen ervaren.
- Neem, wanneer u met de pneumatische beitelhamer werkt een comfortabele houding aan, zorg ervoor dat u stevig staat en vermijd ongemakkelijke houdingen of houdingen waarbij moeilijk is om het evenwicht te bewaren. Verander bij langdurige werkzaamheden regelmatig van houding. Op die manier voorkomt u een onaangenaam gevoel en vermoeidheid.
- Negeer de volgende symptomen van fysieke klachten niet: een aanhoudend gevoel van onpasselijkheid, ongemakken, kloppingen, pijn, tintelingen, versuffing, een branderig gevoel of stijfheid. Der Bediener

Risico's door accessoires

- Verbreek de stroomtoevoer naar de pneumatische beitelhamer voordat een opzetstuk of accessoire wordt bevestigd of verwisseld.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant van de pneumatische beitelhamer. Gebruik geen accessoires en verbruiksmaterialen van andere typen of formaten.
- Gebruik voor hamers, voor zover van toepassing, de beitel nooit als handgereedschap. Ze zijn speciaal ontworpen voor gebruik in niet-draaiende, kloppende apparaten en hebben een dienovereenkomstige warmtebehandeling ondergaan.

- Gebruik voor hamers en brekers, voor zover van toepassing, nooit botte beitels, want daarvoor is overmatig veel druk vereist en er kunnen breuken ontstaan door metaalmoeheid. Botte gereedschappen kunnen leiden tot versterking van de trillingen; gebruik daarom altijd scherpe gereedschappen.
- Koel bij hamers, voor zover van toepassing, hete accessoires nooit af in water. Dit kan resulteren in brosheid en voortijdige uitval.
- Bij hamers, voor zover van toepassing, kan verkeerd gebruik van het gereedschap als hevel, bijv. bij bikken, resulteren in het breken van de beitel of beschadiging van het gereedschap. Werk met kleine delen om te voorkomen dat het gereedschap blijft steken.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het opzetstuk, omdat het heet kan zijn of scherpe randen kan hebben.

Risico's op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkvloer. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van het apparaat en op struikelgevaar door de luchtslang of hydraulische slang.
- Ga in onbekende omgevingen voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen risico's optreden door stroomkabels of andere leidingen voor nutsvoorzieningen.
- De pneumatische beitelhamer is niet bestemd voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Vergewis u ervan dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die in geval van beschadiging door het gebruik van de machine een gevaar zouden kunnen vormen.

Risico's door stof en dampen

- Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van de pneumatische beitelhamer, kunnen gezondheidsproblemen (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een risicobeoordeling met betrekking tot deze risico's uit te voeren en geschikte preventiemaatregelen te implementeren.
- In de risicobeoordeling moeten ook stof dat door het apparaat wordt geproduceerd, en de eventueel opwervende al aanwezige stofdeeltjes worden opgenomen.
- De pneumatische beitelhamer moet overeenkomstig de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd, dat het opwerpen van stof in stofrijke omgeving tot een minimum wordt gereduceerd.
- Bij het ontstaan van stof en dampen dienen deze beslist op de plaats van emissie te worden gecontroleerd.
- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof en dampen bedoelde installaties of accessoires van het apparaat moeten volgens de instructies van de fabrikant correct worden gebruikt en onderhouden.
- De verbruiksmaterialen/opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om onnodige toename van stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de voorschriften voor arbeidsveiligheid en -gezondheid.

Risico's door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan in geval van onvoldoende gehoorbescherming leiden tot blijvende gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus (gerinkel, geruis, gefluit of gezoem in het oor). Daarom is het essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze risico's en adequate controlemechanismen te implementeren.
- Tot de geschikte preventiemaatregelen om het risico te beperken behoort het gebruik van geluiddempende stoffen om rinkelgeluiden aan de werkstukken te vermijden.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de wettelijke voorschriften inzake gezondheid op de werkvloer.
- De pneumatische beitelhamer moet volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- De verbruiksmaterialen en opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.

Risico's door trillingen

- Trillingen kunnen beschadiging van de zenuwen en storingen van de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen vaststelt, of de huid van uw vingers of handen wit wordt, onderbreek dan het werk met de pneumatische beitelhamer, stel uw werkgever op de hoogte en raadpleeg een arts.
- De pneumatische beitelhamer moet volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.

- Houd het apparaat niet vast met uw vrije hand; daardoor nemen de trillingen toe.
- Houd het apparaat niet al te stevig, maar toch goed genoeg vast om voorbereid te zijn op de reactiekrachten, want het trillingsrisico is doorgaans evenredig aan de stevigheid van de greep.
- Houd bevestigde handgrepen in het midden vast en schuif de handgrepen niet tot aan de aanslagen.
- Sla in het geval van beton met brekers kleine delen weg, om vastlopen van het apparaat te voorkomen.
- Beweeg het snijwerktuig van brekers om de paar seconden. Stop de breker wanneer u het apparaat optilt om de positie ervan te wijzigen, aangezien er sterke trillingen kunnen ontstaan wanneer u het apparaat aan de handgrepen omhoogtrekt.
- Om letsel te voorkomen, moeten alle delen van de vergrendeling die slijtage vertonen, gebroken of verbogen zijn, worden vervangen.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische apparaten

- **Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.**
 - Wanneer de machine niet wordt gebruikt, bij het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden moet de luchttoevoer altijd onderbroken, de luchtslang drukloos gemaakt en het apparaat van de persluchttoevoer losgekoppeld worden.
 - Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- Rondzwiepende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en koppelingen niet beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen weggeleid worden.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen op de gereedschapsingang. Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal met een vergelijkbare schokbestendigheid).

- Als universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden gebruikt; Whipcheck-slangzekeringen moeten worden gebruikt voor bescherming tegen het losraken van een koppeling met het apparaat of een koppeling tussen twee slangen.
- Zorg ervoor dat de op het apparaat aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtmachines nooit aan de slang.

Vóór de ingebruikname

OPMERKING

- ▶ Het persluchtapparaat mag alleen worden gebruikt met gezuiverde, olievernede perslucht, waarbij een maximale werkdruk van 6,3 bar op het apparaat niet mag worden overschreden. De compressor moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- ▶ Houd er rekening mee dat de maximale werkdruk niet mag worden overschreden. Een te hoge werkdruk levert geen prestatieverbetering op, maar verhoogt alleen het luchtverbruik en versnelt de slijtage van het apparaat. Houd u daarom altijd aan de technische specificaties.

Smering

WAARSCHUWING!

- ▶ Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de fabrikant van de gebruikte olie om op de hoogte te zijn van de ermee verbonden gezondheidsrisico's.
- ▶ Voorkom contact van de ogen en huid met smeermiddelen.

OPMERKING

- ▶ Ter voorkoming van wrijvings- en corrosieschade is een regelmatige smering van groot belang. Het verdient aanbeveling om speciale olie voor perslucht te gebruiken (bijv. Liqui Moly compressorolie).

- Smering met een olievernelaar

Als voorbereidingsstap na de drukregelaar smeert een olievernelaar (niet meegeleverd) uw apparaat continu en optimaal. Een olievernelaar geeft fijne druppels olie af aan de doorstromende lucht en zorgt zo voor een regelmatige smering.

- Handmatige smering

Hebt u geen olievernelaar, smeert het apparaat dan telkens voordat u het in gebruik neemt of bij langdurige werkzaamheden. Druppel daarvoor 3-4 druppels speciale olie voor perslucht in de smeermiddelopening.

Verder hebt u hiervoor de volgende mogelijkheden

- ◆ Sluit een luchtconditioneringssysteem met smeeraaraat op de compressor aan.
- ◆ Doe elke 15 minuten met de hand ca. 3-5 druppels pneumatische olie in de aansluitnippel ②.

Installeren van de olieflacon

- ◆ Wanneer u de olieflacon ⑦ voor de eerste keer opent, schroeft u de wartelmoer van de flacon. Verwijder de naar binnen gerichte pipet met behulp van een tang of iets dergelijks.
- ◆ Plaats de pipet 180° gedraaid terug en schroef hem weer vast met de wartelmoer.
- ◆ Maak met een naald of iets dergelijks een kleine opening in de pipet, zodat er olie uit kan druppelen.

Aansluiting op een persluchtbron

OPMERKING

- ▶ Voordat u de persluchtbron aansluit
 - moet de vereiste werkdruk (6,3 bar) volledig zijn opgebouwd;
 - moet u zich ervan vergewissen dat de trekker ③ niet is bediend.
 - ▶ Gebruik alleen persluchtlangen met een binnendiameter van minstens 9 mm.
 - ▶ Gebruik alleen gefilterde, gesmeerde en gereguleerde perslucht.
- ◆ Sluit het apparaat aan op een compressor door de aansluitnippel ② te verbinden met de toevoerslang van de persluchtbron.

⚠ LET OP!

- ▶ Let er altijd op dat de perslucht slang goed vastzit. Een slang die los zit of ongecontroleerd om zich heen slaat, zorgt voor groot gevaar. Let er ook op dat beide schroefverbindingen tussen het koppelstuk en het apparaat goed vastzitten.
- ◆ De persluchtbron moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de perslucht te kunnen regelen.

Beitel plaatsen/verwisselen



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Koppel vóór een gereedschapswissel het apparaat los van de persluchttoevoer.

- ◆ Steek de gewenste beitel ⑤a ⑤b ⑤c in de gereedschapshouder ④ van de perslucht-beitelhamer.
- ◆ Schuif daarna de spanveer ⑥ over de beitel ⑤a ⑤b ⑤c.
- ◆ Draai de spanveer ⑥ op de schroefdraad ① tot aan de aanslag vast. Houd de spanveer ⑥ daarbij vast aan de voorste vasthoudbeugel ⑥a.
- ◆ Om de beitel ⑤a ⑤b ⑤c te verwisselen, draait u de spanveer ⑥ van de cilinder van de perslucht-beitelhamer, waarbij u deze aan de achterste beugel ⑥b vasthoudt.

Beiteltypen

Er worden drie verschillende beiteltypen ⑤a ⑤b ⑤c meegeleverd voor verschillende gebruiksdoeleinden:

- **Platte beitel ⑤a:** Gebruik deze beitel bijv. voor het verwijderen van uitpuilend beton of mortelresten.
- **Snijbeitel ⑤b (plaatbeitel):** Gebruik deze beitel bijv. voor het doorsnijden van platen.
- **Puntbeitel ⑤c:** Gebruik deze beitel bijv. voor het openbreken, doorbreken en afbreken van metselwerk en steen.

Bediening

- ◆ Richt het apparaat op de te bewerken plek.
- ◆ Bedien de trekker ③ om het apparaat in te schakelen.
- ◆ Laat de trekker ③ los om het apparaat uit te schakelen.
- ◆ Na afloop van alle werkzaamheden koppelt u het apparaat los van de persluchtbron.

Onderhoud en reiniging



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Koppel vóór onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchttoevoer.

⚠ LET OP!

- ▶ Verwijder gevaarlijke substanties die zich (door werkprocessen) op het apparaat hebben vastgezet, voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Vermijd elk huidcontact met deze substanties. Wanneer de huid in contact komt met gevaarlijke stoffen, kan dit leiden tot ernstige dermatitis.
- ▶ Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van dit apparaat, kunnen gezondheidsschade (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een risicobeoordeling van die risico's uit te voeren en geschikte controlemechanismen te implementeren.

OPMERKING

- ▶ Neem de volgende punten in acht om een juiste werking en lange levensduur van het persluchtapparaat te waarborgen:
- Controleer vóór elk gebruik het apparaat en het opzetgereedschap, met inbegrip van een controle van het toerental en het trillingsniveau.
- Controleer na elk gebruik de snelheid en het trillingsniveau van het apparaat. Houd er bij onderhoudswerkzaamheden rekening mee dat passende beschermende kleding (gehoorbescherming, stofmasker, veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen) moet worden gedragen.
- Een voldoende en continu intacte oliesmering is voor een optimale werking van doorslaggevend belang.
- Gebruik uitsluitend originele vervangings- resp. reserveonderdelen van de fabrikant, omdat er anders gevaar bestaat voor de gebruikers. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant.

- Reinig het apparaat uitsluitend met een droge, zachte doek of met perslucht.
- Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.

Afvoeren



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen. De verpakking kan in de plaatselijke kringloopcontainers worden gedeponeerd.

Deponeer het apparaat niet bij het normale huisvuil!

Informatie over het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentereinigingsdienst.



Voer de verpakking af overeenkomstig de milieuvorschriften. Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen.



Meer informatie over het afvoeren van het afgedankte product kunt u inwinnen bij de gemeentereiniging.



Het product is recycleerbaar; er is een uitgebreide producentenverantwoordelijkheid op van toepassing en het afval wordt gescheiden ingezameld.

Voer smeer- en reinigingsmiddelen af overeenkomstig de milieuvorschriften. Neem de wettelijke bepalingen in acht.

- Lever restanten van smeermiddelen in bij een afvalverwerkingspunt. Voorkom dat smeermiddelen in de riolering, het grondwater of oppervlaktewater terecht komen. Voorkom dat ze in de ondergrond/bodem terecht komen. Zorg voor een geschikte ondergrond. Voer ze af overeenkomstig de officiële voorschriften.
- Lever verontreinigd onderhoudsmateriaal en hulpstoffen in bij een daarvoor bestemd inzamelpunt.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Garantieperiode geldt niet bij

- normale afname van de accucapaciteit
- commercieel/bedrijfsmatig gebruik van het product
- beschadiging of modificatie van het product door de klant
- niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvorschriften, bedieningsfouten
- schade door natuurrampen

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN) 373198_2104 als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service (www.lidl-service.com) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 373198_2104 de gebruiksaanwijzing openen.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 373198_2104

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DUISTLAND

www.kompernass.com

Originele conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke: de heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn
(2006/42/EC)

Toegepaste geharmoniseerde normen
EN ISO 11148-4: 2012

Typeaanduiding van het apparaat
Perslucht-beitelhamer PDMH 4500 B5

Productiejaar: 08-2021

Serienummer: IAN 373198_2104

Bochum, 28-07-2021

The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to read 'Semi Uguzlu'. To the right of the signature is the CE mark, consisting of two large, bold, sans-serif letters 'C' and 'E'.

Semi Uguzlu
- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Obsah

Úvod	52
Použití v souladu s určením	52
Ovládací prvky	52
Příslušenství (viz obr. A)	52
Rozsah dodávky	52
Technické údaje	52
Obecné bezpečnostní pokyny pro zařízení na stlačený vzduch	53
Ohrožení v důsledku odletujících částí	53
Ohrožení v provozu	53
Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů	54
Ohrožení díly příslušenství	54
Ohrožení na pracovišti	54
Ohrožení prachem a výpary	54
Ohrožení hlukem	55
Ohrožení v důsledku vibrací	55
Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje	56
Před uvedením do provozu	56
Mazání	56
Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu	57
Vložení/výměna sekáče	57
Obsluha	57
Údržba a čištění	58
Likvidace	58
Záruka společnosti Kompnass Handels GmbH	59
Servis	60
Dovozce	60
Originální prohlášení o shodě	60

PNEUMATICKÉ SEKACÍ KLADIVO PDMH 4500 B5

Úvod







Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Pneumatické sekací kladivo je vhodné k opracování např. omítky, betonu, obkládaček a dělení a zhotovení drážky do plechů.

Jakékoli jiné použití nebo modifikace přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují závažné nebezpečí zranění. Za škody vzniklé při použití v rozporu s určením neneseme odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití.

Symbole na pneumatickém nářadí

	Před uvedením do provozu je nutné si přečíst návod k obsluze.
	Noste ochrannou masku proti prachu.
	Při použití nebo údržbě pneumatického nářadí noste vždy ochranu očí.
	Používejte vždy ochranu sluchu.
	Noste vždy ochranné rukavice.
	Nástroj pravidelně naolejujte

Ovládací prvky

(Zobrazení viz výklopná strana)

- ❶ závit
- ❷ přípojný náustek (předmontovaný)
- ❸ spoušť
- ❹ upnutí nástroje

Příslušenství (viz obr. A)

- ❸a plochý sekáč
- ❸b dělicí sekáč
- ❸c špičatý sekáč
- ❹ upínací pružina
- ❹a přední přídržné rameno
- ❹b zadní držadlo
- ❺ olejová nádržka

Rozsah dodávky

- 1 pneumatické sekací kladivo
- 3 sekáče s kulatou stopkou 120 mm
- 1 přípojný náustek (předmontovaný)
- 1 upínací pružina
- 1 olejová nádržka
(součástí dodávky jen 1x v sadě)
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

Pracovní tlak	max. 6,3 bar
Spotřeba vzduchu	400 l/min (průměrně)
Zdvih	41 mm
Počet úderů	max. 4500 min ⁻¹
Upnutí	10,2 mm (6hran nebo kulatá stopka)

Přípojka stlačeného vzduchu 1/4"

Hmotnost (bez příslušenství) cca 1,08 kg

Hodnota emise hluku

Naměřená hodnota hluku zjištěná podle ISO 15744. Typická hodnocená hladina hluku nástroje číni:

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 99,3$ dB (A)
Nejistota	$K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 110,3$ dB (A)
Nejistota	$K_{WA} = 3$ dB

Noste ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrací

Celkové hodnoty vibrací byly zjištěny v souladu s ISO 28927-9 a EN 12096:

Hodnota emise vibrací $a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$
 Nejistota $K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrací uvedené v tomto návodu byly měřeny podle standardizované metody měření a lze je použít pro srovnání přístrojů. Hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrací se mění v závislosti na použití pneumatického nástroje a mohou být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se pneumatické nářadí používá takovým způsobem pravidelně, mohly by být hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrací podceněny.



Obecné bezpečnostní pokyny pro zařízení na stlačený vzduch

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Při násobném riziku je nutné si bezpečnostní pokyny přečíst před montáží, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství a před prací v blízkosti neotáčejícího se, nárazového přístroje a musí se jim rozumět. V opačném případě to může vést k vážnému tělesnému zranění.
- Neotáčející se, nárazový přístroj by měly seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se nesmí modifikovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit – odevzdejte je obsluhující osobě.
- Nikdy nepoužívejte poškozený neotáčející se, nárazový přístroj.

- Přístroje musí být pravidelně udržovány, aby se ověřilo, že omezovací hodnoty a označení požadované touto částí normy ISO 11148 jsou na přístroji čitelně vyznačeny. Zaměstnanec/ uživatel musí kontaktovat výrobce, aby v případě potřeby obdržel náhradní štítky k označení.

Ohrožení v důsledku odletujících částí

- Před výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte neotáčející se, nárazový přístroj od napájecího zdroje.
- V případě prasknutí obrobku nebo příslušenství, nebo dokonce samotného přístroje mohou samotné části odletovat vysokou rychlostí.
- Při provozu neotáčejícího se, nárazového přístroje je nutné vždy používat ochranu očí, která je odolná proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Při práci nad hlavou se musí nosit ochranná přilba.
- V tomto případě by se měla posoudit také rizika pro ostatní osoby.
- Musí být zajištěno, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, když je obráběcí nástroj udržován v přístroji pomocí vhodné aretace.
- K zabránění zranění se veškeré součásti aretace vykazující opotřebení, praskliny nebo deformace musí vyměnit.
- Předtím než se přístroj zapne, je třeba obráběcí nástroj pevně nasadit na obráběné plochy.

Ohrožení v provozu

- Při používání přístroje mohou být ruce obsluhující osoby vystaveny nebezpečí jako je např. stlačení, údery, pořezání, odřenyiny a teplo. Použijte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obsluha a personál údržby musí být fyzicky schopny zvládnout velikost, hmotnost a výkon přístroje.
- Přístroj správně držte: Buďte připraveni na vyrovnávání působení obvyklých nebo náhlých pohybů – mějte připraveny obě ruce.

- Dbejte na to, aby bylo vaše tělo v rovnováze a abyste měli bezpečnou stabilitu.
- Při přerušení dodávky energie pro uvedení do chodu nebo zastavení uvolněte hlavní vypínač.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Zabraňte přímému kontaktu s obráběcím nástrojem během a po použití, protože může být horký.
- Musí se používat ochranné brýle; doporučuje se použití ochranných rukavic a ochranného oděvu.

Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů

- Při použití neotáčejícího se, nárazového přístroje může pociťovat obsluhující osoba při výkonu činností souvisejících s prací nepříjemné pocity rukou, paží, ramen, krku nebo jiných částí těla.
- Zaujměte pro práci s tímto neotáčejícím se, nárazovým přístrojem pohodlnou pozici, dbejte na bezpečné držení těla a vyhněte se nepříznivým nebo takovým polohám, ve kterých je těžké udržet rovnováhu. Obsluhující osoba by měla během dlouhodobé práce změnit držení těla, což může pomoci zabránit nesnázím a únavě.
- Pokud se u obsluhující osoby projeví symptomy, jako je např. přetrvávající nevolnost, tělesné obtíže, bušení srdce, bolest, brnění, mravenčení, pálení nebo ztuhlost, neměly by se tyto varovné příznaky ignorovat.

Ohrožení díly příslušenství

- Před upevněním nebo výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte neotáčející se, nárazový přístroj od napájecího zdroje.
- Používejte výhradně díly příslušenství a spotřební materiály velikostí a typů doporučených výrobcem nárazového, neotáčejícího se přístroje; nepoužívejte žádné jiné typy ani velikosti dílů příslušenství a spotřebních materiálů.
- U kladiv případně nikdy nepoužívejte sekáče jako ruční nástroj. Jsou dimenzovány zvláště k použití v neotáčejících se, nárazových přístrojích a vhodně tepelně opracované.

- U kladiv a drtičů případně nikdy nepoužívejte tupé sekáče, protože pro ty je zapotřebí nadměrně vysoký tlak a může dojít k únavovým lomům. Tupé nástroje mohou vést k zesílení vibrací, a proto je třeba vždy používat ostré nástroje.
- U kladiv případně nikdy neochlazujte horké díly příslušenství ve vodě. To může vést ke křehkosti a předčasnému selhání.
- U kladiv může nesprávné použití nástroje jako páky, např. k temování, případně dojít k lomu sekáče nebo poškození nástroje. Pracujte v malém měřítku, abyste zabránili zachycení.
- Zabraňte přímému kontaktu s obráběcím nástrojem během a po použití, protože může být horký nebo ostrý.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pády jsou hlavními důvody zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou v důsledku použití přístroje klouzat, a také na nebezpečí klopýtnutí způsobené vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte s opatrností. Mohou se vyskytovat skrytá nebezpečí v důsledku elektrických kabelů nebo jiného napájecího vedení.
- Neotáčející se, nárazový přístroj není určen k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolovaný proti kontaktu s elektrickými zdroji energie.
- Ujistěte se, že se v okolí nenachází žádná elektrická vedení, rozvody plynu atd., které by mohly způsobit ohrožení v případě poškození způsobeného používáním stroje.

Ohrožení prachem a výparů

- Prach a výpary vzniklé při použití neotáčejících se, nárazových přístrojů mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Při posuzování rizik by se měl zahrnout vznikající a zviřený prach, který se tvoří při používání přístroje.

- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo uvolňování prachu a výparů.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- V případě výskytu prachu nebo výparů musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě jejich vzniku.
- Všechny montážní součásti a veškeré příslušenství přístroje určené pro zachycení, odsávání nebo potlačení polévatého prachu nebo výparů se musí správně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zintenzivnění tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte dýchací přístroje podle pokynů svého zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.

Ohrožení hlukem

- Působení vysoké hladiny hluku může s nedostatečnou ochranou sluchu vést k trvalému poškození sluchu a dalším problémům, např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání či hučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- K vhodným opatřením na snížení rizik patří regulační mechanismy, jako je např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo zvonivým zvukům na obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.

Ohrožení v důsledku vibrací

- Účinky vibrační mohou vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte své ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte, že pokožka na prstech nebo rukou je znečitlivěná, brní, bolí nebo se zbarví bíle, pozastavte práci s neotáčejícím se, nárazovým přístrojem, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte obráběcí nástroj volnou rukou, protože důsledkem je expozice vibracím.
- Nedržte přístroj příliš pevně, ale bezpečně, abyste zachovali požadovanou reakční sílu rukou, protože riziko vibrace je s rostoucí silou úchopu větší.
- Zavěšené rukojeti držte uprostřed a zabraňte posunutí rukojetí až k dorazům.
- V případě betonu vytlučte drtiči drobné části, abyste zabránili zadření nástroje.
- Jednou za pár sekund vzdalte řezný nástroj od drtičů. Drtič zastavte, když nástroj zvedáte pro účely změny jeho polohy. Jinak může dojít k silným vibracím, pokud přístroj vytáhnete nahoru za rukojeti.
- K zabránění zranění se veškeré součásti aretace vykazující opotřebení, praskliny nebo deformace musí vyměnit.

Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

- **Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.**
 - Pokud se přístroj nepoužívá, před výměnou dílů příslušenství nebo při opravách je nutné vždy vypnout přívod vzduchu, uvolnit tlak ze vzduchové hadice a odpojit přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Proudem vzduchu nikdy nemířte proti sobě ani jiným osobám.
- Šlehačící hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a upevňovací prostředky nepoškozené a neuvolnily se.
- Studený vzduch je nutné odvádět od rukou.
- Na vstupu nástroje nepoužívejte rychlouzavírací spojky. Pro hadicové přípoje se závitem používejte pouze přípojky z kalené oceli (nebo z materiálu srovnatelné odolnosti proti nárazům).
- Pokud se použijí univerzální otočné spojky (čelistové spojky), musí se použít pojistné aretační kolíky a použijte hadicové pojistky Whipcheck pro ochranu v případě selhání zapojení hadice do přístroje nebo vzájemného spojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na přístroji.
- Se vzduchem pracující přístroje nikdy nepřenášejte za hadici.

Před uvedením do provozu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pneumatiké nářadí se smí provozovat pouze s čistěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 6,3 bar. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.
- ▶ Dbejte na to, že nesmí být překročen maximální pracovní tlak. Zvýšený pracovní tlak nezpůsobuje zvýšení výkonu, ale pouze zvyšuje spotřebu vzduchu a urychlí opotřebení přístroje. Z tohoto důvodu je nutné vždy dodržovat technické specifikace.

Mazání

VÝSTRAHA!

- ▶ O zdravotních nebezpečích použitého oleje se informujte v bezpečnostním listu příslušného výrobce.
- ▶ Zabraňte kontaktu očí a kůže s mazivou.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ K zabránění poškození třením a korozi je obzvláště důležité pravidelné mazání. Doporučujeme použít vhodný pneumatický speciální olej (např. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazání rozprašovací olejničkou**
Váš přístroj plynule a optimálně promazává rozprašovací olejnička (není součástí doddávky) jako přípravný stupeň za redukčním ventilem. Rozprašovací olejnička dodává v jemných kapičkách olej do proudícího vzduchu, čímž zajišťuje pravidelné mazání.
 - **Manuální mazání**
Pokud nemáte rozprašovací olejničku, proveďte před každým uvedením do provozu, resp. při delších pracovních činnostech mazání. Za tím účelem nakapejte 3–4 kapky speciálního oleje na stlačený vzduch do otvoru na mazivo.

K dispozici máte další možnosti

- ◆ Zapojte údržbovou jednotku s olejničkou do kompresoru.
- ◆ Každých 15 provozních minut přidejte cca 3–5 kapek pneumatického oleje ručně do přípojného náustku 2.

Namontujte nádobu na olej

- ◆ Při prvním otevření olejové nádržky 7 odšroubujte převlečnou matici z nádržky. Kleštěmi nebo podobným nástrojem vyjměte pipetu směřující dovnitř.
- ◆ Znovu ji nasadte otočenou o 180° a přišroubujte ji opět převlečnou maticí.
- ◆ Jehlou nebo podobným nástrojem udělejte malý otvor do špičky pipety, aby olej mohl odkapávat.

Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před zapojením do zdroje stlačeného vzduchu – musí být kompletně dosaženo správného pracovního tlaku (6,3 bar).
– je nutné se ubezpečit, že spoušť 3 není aktivovaná
- ▶ Používejte pouze přípojovací hadice s vnitřním průměrem minimálně 9 mm.
- ▶ Používejte pouze filtrovaný, mazaný a regulovaný stlačený vzduch.
- ◆ Přístroj zapojte do kompresoru zapojením přípojného náustku 2 do napájecí hadice zdroje stlačeného vzduchu.

POZOR!

- ▶ Bezpodmínečně dbejte na upevnění hadice stlačeného vzduchu. Uvolněná a nekontrolovaně šlehající hadice je velmi nebezpečná. Také dbejte na upevnění obou šroubových spojů mezi spojovacím prvkem a přístrojem.
- ◆ Aby bylo možné tlak vzduchu regulovat, musí být zdroj stlačeného vzduchu vybaven redukčním ventilem.

Vložení/výměna sekáče



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!
Před výměnou nástroje odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

- ◆ Zastrčte požadovaný sekáč 5a 5b 5c do upnutí nástroje 4 pneumatického sekacího kladiva.
- ◆ Poté nasuňte upínací pružinu 6 na sekáč 5a 5b 5c.
- ◆ Utáhněte upínací pružinu 6 na závit 1 až na doraz. Přitom přidržte upínací pružinu 6 za přední přídržné rameno 6a.
- ◆ K výměně sekáče 5a 5b 5c uvolněte upínací pružinu 6 z válce pneumatického sekacího kladiva přidržením na zadním držadle 6b.

Druhy sekáčů

Dodávají se tři různé druhy sekáčů 5a 5b 5c pro různé účely použití:

- **Plochý sekáč 5a:** Tento sekáč používejte např. k odstranění přebytečného betonu nebo zbytků malty.
- **Dělicí sekáč 5b (sekáč na plech):** Tento sekáč používejte např. k dělení plechů.
- **Špičatý sekáč 5c:** Tento sekáč používejte např. pro těžké sekání, prorážení a demoliční práce ve zdivu a kameni.

Obsluha

- ◆ Přístroj nasměrujte na místo určené k obrábění.
- ◆ Pro zapnutí přístroje stiskněte spoušť 3.
- ◆ Po uvolnění spouště 3 dojde k vypnutí přístroje.
- ◆ Po ukončení veškerých prací odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!
Před údržbou odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- ▶ Před údržbou očistěte přístroj od nebezpečných látek, které se usadily na přístroji (při pracovních procesech). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. V případě, že se pokožka dostane do styku s nebezpečným prachem, může to vést k vážné dermatitidě.
- ▶ Prach a výpary vzniklé při použití přístroje mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ K zaručení bezchybné funkce a dlouhé životnosti pneumatického nástroje se musí dodržovat následující body:
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj a výměnný nástroj, to zahrnuje také kontrolu otáček a hladiny vibrací.
- Po každém použití zkontrolujte rychlost a hladinu vibrací přístroje. Při údržbě dbejte na to, aby se používal ochranný oděv (ochrana sluchu, ochranná maska proti prachu, ochranné brýle a ochranné rukavice).
- Dostatečné a stále intaktní mazání olejem má pro optimální fungování zásadní význam.
- Používejte pouze originální náhradní díly, resp. náhradní díly výrobce, protože jinak hrozí nebezpečí pro uživatele. V případě pochybností kontaktujte servisní středisko.

- Používejte výhradně příslušenství a spotřební materiál doporučený výrobcem doporučených velikostí a typů.
- Přístroj čistěte pouze suchým měkkým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.
- V žádném případě nepoužívejte agresivní a/nebo abrazivní čisticí prostředky.

Likvidace



Obal je z ekologických materiálů. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.

Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám poskytne obecní nebo městský úřad.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly rozřídíte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá správa vašeho obecního nebo městského úřadu.



Výrobek je recyklovatelný, podléhá rozšířené odpovědnosti výrobce a je shromažďován odděleně.

Maziva a čisticí prostředky zlikvidujte ekologicky. Dbejte zákonných předpisů.

- Zbytky maziv odevzdejte ve sběrném místě. Maziva se nesmí dostat do kanalizace ani vodních zdrojů. Nenechte vniknout do podkladu/půdy. Dbejte na vhodný podklad. Likvidace podle úředních předpisů.

Znečištěný materiál z údržby a provozní materiály odevzdejte na určeném sběrném místě.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravu nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Záruční lhůta neplatí v těchto případech

- normální opotřebením kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 373198_2104 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 373198_2104 otevřít svůj návod k obsluze.

Servis

CZ Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompnass@lidl.cz

IAN 373198_2104

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompnass.com

Originální prohlášení o shodě

My, KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NĚMECKO, prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

Směrnice o strojních zařízeních
(2006/42/EC)

Použité harmonizované normy
EN ISO 11148-4: 2012

Typové označení stroje
Pneumatické sekací kladivo PDMH 4500 B5

Rok výroby: 08-2021

Sériové číslo: IAN 373198_2104

Bochum, 28.07.2021



Semi Uguzlu
- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Spis treści

Wstęp	62
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	62
Elementy obsługowe	62
Akcesoria (rys. A)	62
Zakres dostawy	62
Dane techniczne	63
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych	63
Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi elementami	64
Zagrożenia podczas pracy	64
Zagrożenia wskutek powtarzających się ruchów	64
Zagrożenia spowodowane akcesoriami	64
Zagrożenia na stanowisku pracy	65
Zagrożenia spowodowane zapyleniem i oparami	65
Zagrożenia spowodowane hałasem	66
Zagrożenia spowodowane drganiami	66
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych	66
Przed uruchomieniem	67
Smarowanie	67
Podłączenie do zasilania sprężonym powietrzem	68
Wkładanie/wymiana przecinaka	68
Obsługa	68
Konserwacja i czyszczenie	69
Utylizacja	70
Gwarancja Kompernaß Handels GmbH	70
Serwis	71
Importer	71
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności	72

MŁOTOWIERTARKA NA SPRĘŻONE POWIETRZE PDMH 4500 B5

Wstęp







Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi część niniejszego produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania produktu osobie trzeciej należy dotrzeć do niego również całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Młotek pneumatyczny jest przeznaczony do obróbki np. tynku, betonu, płytek, jak również do rozcinania blach i wykonywania w nich szczelin.

Jakiegolwiek inne użycie lub modyfikacje urządzenia uważa się za niezgodne z przeznaczeniem i niosą one za sobą poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek używania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego.

Symbole umieszczone na narzędziu pneumatycznym

	Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.
	Noś maskę przeciwpyłową.
	W czasie użytkowania lub konserwacji narzędzia pneumatycznego noś zawsze odpowiednią ochronę oczu.
	Zawsze noś ochronniki słuchu.
	Zawsze noś odpowiednie rękawice ochronne.
	Regularnie oliwić

Elementy obsługi

(Ilustracje – patrz rozkładana okładka)

- ❶ Gwint
- ❷ Końcówka przyłączeniowa (zamontowana)
- ❸ Spust
- ❹ Uchwyt narzędziowy

Akcesoria (rys. A)

- 5a Przecinak płaski
- 5b Przecinak rozcinający
- 5c Szpicak
- ❶ Sprężyna mocująca
- 6a Przedni pałąk uchwytu
- 6b Tylny pałąk uchwytu
- ❷ Pojemnik z olejem

Zakres dostawy

- 1 młotowiertarka na sprężone powietrze
- 3 przecinaki z okrągłym uchwytem 120 mm
- 1 końcówka przyłączeniowa (zamontowana wstępnie)
- 1 sprężyna mocująca
- 1 pojemnik z olejem (tylko 1 szt. w zestawie)
- 1 instrukcja obsługi

Dane techniczne

Ciśnienie robocze	maks. 6,3 bara
Zużycie powietrza	400 l/min
Długość skoku	41 mm
Udar	maks. 4500 min ⁻¹
Uchwyt	10,2 mm (okrągły)
Przyłącze sprężonego powietrza	1/4"
Ciężar (bez akcesoriów)	ok 1,08 kg

Wartość emisji hałasu

Wartość pomiarowa hałasu określona zgodnie z normą ISO 15744. Korygowany poziom hałasu elektronarzędzia wynosi z reguły:

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 99,3$ dB (A)
Niepewność pomiarów	$K_{pA} = 3$ dB
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 110,3$ dB (A)
Niepewność pomiarów	$K_{WA} = 3$ dB

Nosić ochronniki słuchu!

Wartość całkowita drgań

Wartość całkowita drgań określona zgodnie z ISO 28927-9 i EN 12096:

Wartość emisji drgań	$a_h \leq 12,04$ m/s ²
Niepewność pomiarów	$K_h = 1,06$ m/s ²

WSKAZÓWKA

► Wartości emisji hałasu i drgań podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowanymi metodami pomiarowymi i mogą być wykorzystane do porównania urządzeń. Wartości emisji hałasu i drgań będą zmieniać się w zależności od rodzaju zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą przekraczać wartości wskazane w niniejszych instrukcjach. Wartości emisji hałasu i drgań mogą być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne będzie regularnie używane w ten sposób.



Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych

! OSTRZEŻENIE!

- W związku z wieloma zagrożeniami, przed rozpoczęciem prac z związanych z montażem, eksploatacją, naprawą, konserwacją i wymianą akcesoriów oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu nieobrotowej maszyny udarowej należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i je zrozumieć. W przeciwnym razie może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być konfigurowana, ustawiana i używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie wolno zmieniać konstrukcji nieobrotowej maszyny udarowej. Modyfikacje mogą zmniejszać skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększać ryzyko dla operatora.
- Instrukcji bezpieczeństwa nie wolno zgubić – należy przekazać je operatorowi.
- Nigdy nie używaj uszkodzonej nieobrotowej maszyny udarowej.
- Maszyny należy regularnie serwisować, aby sprawdzić, czy określone w niniejszej części normy ISO 11148 wartości znamionowe i oznaczenia są czytelnie oznaczone na maszynie. Pracownik/użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania etykiet zastępczych, jeśli jest to konieczne.

Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi elementami

- Przed wymianą narzędzia maszynowego lub akcesoriów odłącz nieobrotową maszynę udarową od zasilania.
- W przypadku pęknięcia obrabianego przedmiotu lub akcesoriów, albo nawet samej maszyny może dojść do wyrzucenia odłamków z dużą prędkością.
- Podczas korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej należy zawsze nosić ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień wymaganej ochrony należy oceniać oddzielnie dla każdego zastosowania.
- Podczas pracy nad głową nosić kask ochronny.
- W tym przypadku należy również ocenić ryzyko dla innych osób.
- Należy zadbać o to, by obrabiany przedmiot był bezpiecznie zamocowany.
- Maszynę obsługuj tylko wtedy, gdy narzędzie maszynowe jest w niej zamocowane za pomocą odpowiedniego urządzenia blokującego.
- Aby zapobiec obrażeniom, należy wymienić wszystkie części mechanizmu blokującego wskazujące oznaki zużycia, złamania lub zgięcia.
- Przed włączeniem maszyny narzędzie maszynowe musi być mocno przyłożone do obrabianej powierzchni.

Zagrożenia podczas pracy

- Podczas korzystania z maszyny ręce operatorów mogą być narażone na zagrożenia takie, jak np. uderzenia, rany cięte, otarcia lub ciepło. Noś odpowiednie rękawice zapewniające ochronę rąk.
- Operatorzy oraz personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z wielkością, ciężarem oraz mocą maszyny.
- Trzymaj maszynę prawidłowo: bądź przygotowany na przeciwdziałanie typowym lub nagłym ruchom – trzymaj obie ręce w gotowości.

- Upewnij się, że twoje ciało jest w równowadze i że stoisz stabilnie.
- W przypadku przerwy w zasilaniu zwolnij element sterujący służący do uruchamiania i zatrzymywania urządzenia.
- Stosuj wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.
- W trakcie i po zastosowaniu unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem maszynowym, ponieważ mogło się ono nagrzać.
- Nosić okulary ochronne; zaleca się noszenie rękawic ochronnych oraz odzieży ochronnej.

Zagrożenia wskutek powtarzających się ruchów

- W przypadku korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej operator może przy wykonywaniu czynności roboczych odczuwać dyskomfort w dłoniach, rękach, ramionach, w strefie szyi oraz w innych częściach ciała.
- Podczas pracy z nieobrotową maszyną udarową przyjmuj wygodną postawę, uważając na zachowanie równowagi oraz unikanie niekorzystnych pozycji, albo takich, w których trudno jest utrzymać równowagę. Podczas długotrwałych prac operator powinien zmieniać ułożenie ciała, co pomoże uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator zauważa takie objawy, jak np. utrzymujące się złe samopoczucie, dolegliwości, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie powinien ich ignorować. Der Bediener

Zagrożenia spowodowane akcesoriami

- Przed zamocowaniem albo wymianą narzędzia maszynowego lub akcesoriów odłącz nieobrotową maszynę udarową od zasilania.
- Używaj tylko akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych w zalecanych przez producenta nieobrotowych maszyn udarowych rozmiarach i typie; nie używaj innych typów lub rozmiarów akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.

- W przypadku młotków, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie używaj przecinaków jako narzędzia ręcznego. Są one specjalnie zaprojektowane do stosowania w nieobrotowych maszynach udarowych i poddane odpowiedniej obróbce cieplnej.
- W przypadku młotków i kruszarek, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie używaj tępych przecinaków, ponieważ wymagają one nadmiernego nacisku i mogą powodować pęknięcia zmęczeniowe. Tępe narzędzia mogą wzmacniać drgania, dlatego należy zawsze używać ostrych narzędzi.
- Podczas kucia, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie schładzaj gorących akcesoriów w wodzie. Może to prowadzić do kruchości i przedwczesnego uszkodzenia.
- Podczas kucia, jeśli ma to zastosowanie, niewłaściwe użycie narzędzia jako dźwigni może skutkować np. odłamaniem, złamaniem przecinaka lub uszkodzeniem narzędzia. Aby nie doszło do zaklinowania, pracuj z mniejszymi kawałkami.
- W trakcie i po zastosowaniu unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem maszynowym, ponieważ mogło się ono nagrzać lub może mieć ostre krawędzie.

Zagrożenia na stanowisku pracy

- Głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy są poślizgnięcia, potknięcia i upadki. Zwracaj uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie wskutek zastosowania maszyny oraz na zagrożenia potknięciem, spowodowane leżącymi wężami pneumatycznymi lub hydraulicznymi.
- Poruszając się w nieznanym otoczeniu, zachowaj szczególną ostrożność. Mogą tam występować ukryte zagrożenia spowodowane występującymi kablami prądowymi i innymi przewodami zasilającymi.
- Nieobrotowa maszyna udarowa nie jest przeznaczona do stosowania w atmosferach wybuchowych i nie jest izolowana przed kontaktem ze źródłami energii elektrycznej.

- Upewnij się, że nie występują żadne przewody elektryczne, gazowe itp., które mogłyby stwarzać zagrożenie w przypadku uszkodzeń spowodowanych przez użycie maszyny.

Zagrożenia spowodowane zapyleniem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas stosowania nieobrotowych maszyn udarowych mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (jak np. rak, wady wrodzone, astma i/lub reakcje skórne); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- W ocenie ryzyka należy uwzględnić pyły powstające podczas używania maszyny oraz ewentualnie istniejące pyły, wzbijane w trakcie pracy.
- Aby do minimum zredukować uwalnianie pyłów i oparów, nieobrotową maszyną udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zawartymi w instrukcji zaleceniami.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać w taki sposób, aby do minimum zredukować wzbijanie się pyłu w zapyłonych otoczeniach.
- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem powinno być kontrolowanie ich uwalniania w miejscu ich powstania.
- Wszystkie przeznaczone do zbierania, odsysania albo do tłumienia pyłów i oparów elementy wbudowane lub akcesoria maszyny, należy prawidłowo stosować i konserwować odpowiednio do zaleceń producenta.
- Aby uniknąć niepotrzebnej intensyfikacji powstawania pyłów lub oparów, materiały eksploatacyjne i narzędzia maszynowe należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami tej instrukcji.
- Używaj sprzętu ochrony dróg oddechowych zgodnie z instrukcjami swojego pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.

Zagrożenia spowodowane hałasem

- Ekspozycja na wysoki poziom hałasu może przy niewystarczającej ochronie słuchu prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu i innych problemów, jak np. szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub szum w uszach). Konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- Odpowiednie do zmniejszenia ryzyka mechanizmy regulacyjne to takie działania, jak np. stosowanie materiałów izolacyjnych zapobiegających dzwonieniu występującemu przy przedmiotach obrabianych.
- Używaj ochronników słuchu zgodnie z instrukcjami swojego pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.
- Aby do minimum zredukować niepotrzebne zwiększanie poziomu hałasu, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zawartymi w instrukcji zaleceniami.
- Aby uniknąć niepotrzebnego zwiększania poziomu hałasu, materiały eksploatacyjne i narzędzia maszynowe należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami podanymi w tej instrukcji.

Zagrożenia spowodowane drganiami

- Ekspozycja na drgania może powodować uszkodzenie nerwów i zaburzenia krążenia krwi w dłoniach i ramionach.
- W czasie pracy w niskich temperaturach zakładaj ciepłe ubranie oraz dopilnuj, aby ręce były ciepłe i suche.
- Jeśli stwierdzisz w palcach lub dłoniach uczucie drętwienia, mrowienia lub bólu, albo skóra na palcach lub dłoniach będzie miała biały kolor, zaprzestań pracy nieobrotową maszyną udarową, powiadom pracodawcę i skonsultuj się z lekarzem.

- Aby do minimum zredukować niepotrzebne wzmocnienie drgań, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji.
- Nie trzymaj narzędzia maszynowego luźno w dłoni, ponieważ spowoduje to wzmocnienie oddziaływania drgań.
- Trzymaj maszynę niezbyt mocno, ale stanowczo, z uwzględnieniem wymaganych sił reakcyjnych dłoni, ponieważ ryzyko drgań wzrasta wraz ze wzrastającą siłą chwytu.
- Trzymaj zaczepione uchwyty pośrodku i unikaj przesuwania uchwytów aż do oporu.
- Podczas kruszenia betonu za pomocą kruszarek wybijaj małe kawałki, aby uniknąć zaklinowania narzędzia.
- Co kilka sekund przesuwać narzędzie tnące kruszarki. Zatrzymaj kruszarkę podczas podnoszenia narzędzia w celu zmiany jego pozycji, ponieważ podczas podnoszenia maszyny za uchwyty mogą wystąpić silne drgania.
- Aby zapobiec obrażeniom, należy wymienić wszystkie części mechanizmu blokującego wykazujące oznaki zużycia, złamania lub zgięcia.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może powodować poważne obrażenia.
 - Gdy maszyna nie jest używana, przed wymianą akcesoriów lub podczas przeprowadzania napraw należy zawsze wyłączyć dopływ sprężonego powietrza, spuścić ciśnienie z węża pneumatycznego i odłączyć maszynę od zasilania sprężonym powietrzem.
 - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w swoim kierunku lub w kierunku innych osób.
- Uderzające wokół węże mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Dlatego zawsze sprawdzaj, czy węże i ich mocowania są nieuszkodzone oraz czy nie doszło do ich poluzowania.
- Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk.

- Nie używaj szybkozłączki na wlocie narzędzia. Do połączenia gwintowego węży używaj tylko złączek ze stali hartowanej (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (połączenia kłowe), konieczne jest stosowanie trzpieni blokujących oraz zabezpieczeń węży Whipcheck, aby zapewnić ochronę w przypadku awarii połączenia węża z maszyną oraz węży między sobą.
- Upewnij się, że nie zostało przekroczone wskazane na maszynie ciśnienie maksymalne.
- Nigdy nie przenoś napędzanych pneumatycznie maszyn za węże.

Przed uruchomieniem

WSKAZÓWKA

- ▶ Narzędzie pneumatyczne może być zasilane tylko oczyszczonym, zawierającym mgiełkę olejową, sprężonym powietrzem, przy maksymalnym ciśnieniu roboczym wynoszącym 6,3 bara w urządzeniu. Do regulacji ciśnienia roboczego sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia.
- ▶ Pamiętaj, aby nie zostało przekroczone maksymalne ciśnienie robocze. Nadmierne ciśnienie robocze nie powoduje wzrostu wydajności, lecz zwiększa tylko zużycie powietrza i przyspiesza zużycie urządzenia. Dlatego należy zawsze przestrzegać danych technicznych.

Smarowanie

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Poinformuj się o zagrożeniach dla zdrowia związanych z używanym olejem, korzystając z karty charakterystyki danego producenta.
- ▶ Unikaj kontaktu oczu i skóry ze środkami smarnymi.

WSKAZÓWKA

- ▶ Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych tarciem i korozją, szczególnie ważne jest regularne smarowanie. Zalecamy stosowanie odpowiedniego, specjalnego oleju do sprężonego powietrza (np. olej sprężarkowy Liqui Moly).
 - **Smarowanie za pomocą olejarki mgłowej**
Jako stopień przygotowania sprężonego powietrza za reduktorem ciśnienia, olejarka mgłowa (brak w zestawie) smaruje urządzenie w sposób ciągły i optymalny. Olejarka mgłowa uwalnia do przepływającego powietrza drobne kropelki oleju, gwarantując w ten sposób regularne smarowanie.
 - **Smarowanie ręczne**
Jeśli nie masz olejarki mgłowej, wykonuj smarowanie przed każdym uruchomieniem lub przed dłuższymi cyklami pracy. Dodaj 3–4 krople specjalnego oleju pneumatycznego przez otwór na środek smarujący.

Dostępne są również następujące możliwości

- ◆ Podłącz do sprężarki zespół uzdatniania sprężonego powietrza z olejarką.
- ◆ Co 15 minut pracy dodawaj ok. 3–5 kropli oleju pneumatycznego ręcznie przez końcówkę przyłączeniową ②.

Montaż zbiornika na olej

- ◆ Przy pierwszym otwarciu pojemnika na olej ⑦ odkręć nakrętkę z pojemnika. Używając szczyt-piec lub podobnego narzędzia, wyjmij pipetę skierowaną do środka.
- ◆ Załóż ją ponownie obróconą o 180° i ponownie dokręć nakrętką kotłową.
- ◆ Użyj igły lub podobnego narzędzia, aby wykonać mały otwór w końcówce pipety umożliwiającą wypływanie oleju.

Podłączenie do zasilania sprężonym powietrzem

WSKAZÓWKA

- ▶ Przed podłączeniem do źródła sprężonego powietrza
 - musi zostać w pełni wytworzone prawidłowe ciśnienie robocze (6,3 bara).
 - należy się upewnić, że nie został naciśnięty spust ❸
 - ▶ Używaj tylko węży przyłączeniowych o wewnętrznej średnicy co najmniej 9 mm.
 - ▶ Używaj tylko filtrowanego, smarowanego i regulowanego sprężonego powietrza.
- ◆ Podłącz urządzenie do sprężarki przez podłączenie końcówki przyłączeniowej ❷ do węża zasilającego źródła sprężonego powietrza.

⚠ UWAGA!

- ▶ Zwróć szczególną uwagę na prawidłowe osadzenie węża sprężonego powietrza. Odtłączony i uderzający w niekontrolowany sposób wąż stwarza wielkie niebezpieczeństwo. Zwróć uwagę również na prawidłowe osadzenie obu połączeń śrubowych między elementem połączeniowym, a urządzeniem.
- ◆ Aby możliwa była regulacja ciśnienia powietrza, źródło sprężonego powietrza musi być wyposażone w reduktor ciśnienia.

Wkładanie/wymiana przecinaka



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ! Przed wymianą narzędzia należy odłączyć urządzenie od sieci zasilania sprężonym powietrzem.

- ◆ Włóż żądany przecinak ❸a ❸b ❸c w uchwyt narzędziowy ❹ młotka pneumatycznego.
- ◆ Nasuń następnie sprężynę mocującą ❻ na przecinak ❸a ❸b ❸c.
- ◆ Nakręć następnie sprężynę mocującą ❻ na gwint ❶ aż do oporu. Trzymaj przy tym sprężynę mocującą ❻ za przedni pałąk uchwytu ❸a.
- ◆ Aby wymienić przecinak ❸a ❸b ❸c, odkręć sprężynę mocującą ❻ od cylindra młotka pneumatycznego, trzymając ją za tylny pałąk uchwytu ❸b.

Rodzaje przecinaków

W zestawie są dostarczane trzy różne rodzaje przecinaków ❸a ❸b ❸c do różnych zastosowań:

- **przecinak płaski ❸a:** Używaj tego przecinaka np. do usuwania wystającego betonu lub resztek zaprawy.
- **przecinak rozcinający ❸b (przecinak do blachy):** Używaj tego przecinaka np. do rozcinania blach.
- **szpicak ❸c:** Używaj tego przecinaka np. do rozrywania, przebijania i zrywania muru oraz kamienia.

Obsługa

- ◆ Skieruj urządzenie na poddawane obróbcę miejsce.
- ◆ Naciśnij spust ❸, aby włączyć urządzenie.
- ◆ Puść spust ❸, aby wyłączyć urządzenie.
- ◆ Po zakończeniu wszystkich prac, odłącz urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od sieci zasilania sprężonym powietrzem.

⚠ UWAGA!

- ▶ Przed wykonaniem konserwacji oczyść urządzenie z substancji niebezpiecznych, które nagromadziły się na nim w trakcie obróbki. Unikaj wszelkiego kontaktu skóry z tymi substancjami. Jeśli skóra zetknie się z niebezpiecznymi pyłami, może to prowadzić do ciężkiego zapalenia skóry.
- ▶ Pyły i opary powstające podczas stosowania urządzenia mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (jak np. rak, wady wrodzone, astma i/lub reakcje skórne); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.

WSKAZÓWKA

- ▶ Aby zapewnić prawidłową pracę i długą żywotność narzędzia pneumatycznego, należy przestrzegać następujących zasad:
- Przed każdym użyciem sprawdzaj urządzenie i narzędzie robocze, w tym prędkość obrotową i poziom drgań.
- Po każdym użyciu sprawdzaj prędkość oraz poziom drgań urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych pamiętaj, że należy nosić odpowiednią odzież ochronną (ochronniki słuchu, maska przeciwpyłowa, okulary ochronne i rękawice ochronne).

- Dostateczne i zawsze sprawne smarowanie olejowe ma decydujące znaczenie dla zapewnienia optymalnego działania urządzenia.
- Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych producenta, gdyż przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo dla użytkowników. W razie wątpliwości należy skontaktować się z centrum serwisowym.
- Używaj tylko akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych w zalecanych przez producenta maszyn do połączeń śrubowych rozmiarach i typie.
- Urządzenie czyść suchą, miękką szmatką lub sprężonym powietrzem.
- Nigdy nie używaj ostrych i/lub powodujących zadrapania środków czyszczących.

Utylizacja



Opakowanie składa się w całości z materiałów przyjaznych środowisku naturalnemu. Można je wyrzucić do właściwych pojemników na surowce wtórne.

Nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych!

Informacje na temat utylizacji zużytego urządzenia można uzyskać w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegaj oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby zutylizuj je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.



Informacje na temat możliwości utylizacji wysłużonego produktu można uzyskać w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.



Produkt można poddać recyklingowi, podlega rozszerzonej odpowiedzialności producenta i jest zbierany w ramach systemu segregacji odpadów.

Środki smarne i czyszczące należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegaj przepisów prawnych.

- Resztki środków smarnych należy oddać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów. Nie wolno dopuścić do przedostania się środków smarnych do kanalizacji lub wód. Nie dopuścić do przedostania się do podłoża/gleby. Zadbaj o odpowiedni podkład. Utylizację wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Zużyte materiały serwisowe oraz materiały eksploatacyjne oddać do właściwego punktu zbiórki odpadów.

Gwarancja

Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 niemieckiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączników, lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

Okres gwarancji nie ma zastosowania w następujących przypadkach

- normalne zużycie pojemności baterii
- komercyjne wykorzystanie produktu
- uszkodzenie lub modyfikacja produktu przez klienta
- nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa i konserwacji, błędy w obsłudze
- szkody spowodowane zjawiskami naturalnymi

Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (IAN) 373198_2104 jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.

- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wystąpić nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 373198_2104.

Serwis

PL Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: kompennass@lidl.pl

IAN 373198_2104

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPENASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NIEMCY

www.kompennass.com

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Firma KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY, oświadcza niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

Dyrektywa maszynowa
(2006/42/EC)

Zastosowane normy zharmonizowane
EN ISO 11148-4: 2012

Oznaczenie typu maszyny
Młotowiertarka na sprężone powietrze PDMH 4500 B5

Rok produkcji: 08-2021

Numer seryjny: IAN 373198_2104

Bochum, 28.07.2021



Semi Uguzlu
- dyrektor ds. jakości -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.

Obsah

Úvod	74
Použitie na určený účel.	74
Ovládacie prvky.	74
Príslušenstvo (obr. A)	74
Rozsah dodávky.	74
Technické údaje	75
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje	75
Ohrozenia vymršťovanými dielmi	76
Nebezpečenstvá pri prevádzke	76
Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov.	76
Nebezpečenstvá spôsobené dielmi príslušenstva	76
Ohrozenia na pracovisku	77
Ohrozenia v dôsledku prachu a výparov.	77
Ohrozenia spôsobené hlukom	78
Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami	78
Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje	78
Pred uvedením do prevádzky	79
Mazanie	79
Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu	80
Vkladanie/výmena sekáča	80
Obsluha	80
Údržba a čistenie	81
Likvidácia	82
Záruka spoločnosti Kompennass Handels GmbH	82
Servis	83
Dovozca	83
Originálne vyhlásenie o zhode	84

PNEUMATICKÉ SEKACIE KLADIVO PDMH 4500 B5

Úvod







Srdečne vám gratulujeme ku kúpe nového prístroja. Tuto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky podklady.

Použitie na určený účel

Pneumatické sekacie kladivo je vhodné na obrábanie napr. omietky, betónu, dlaždíc, ako aj na delenie a drážkovanie plechov.

Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmena prístroja sa považuje za používanie v rozpore s určeným účelom a má za následok vážne nebezpečenstvo úrazu. Za škody vzniknuté použitím v rozpore s určeným účelom nepreberáme žiadne ručenie. Prístroj je určený len na súkromné používanie v domácnosti.

Symbyly na pneumatickom náradí

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Noste protiprachovú masku.
	Pri používaní alebo údržbe pneumatického náradia noste vždy ochranu očí.
	Noste vždy ochranu sluchu.
	Noste vždy ochranné rukavice.
	Pravidelne olejujte

Ovládacie prvky

(Obrázky pozri roztváraciu stranu)

- 1 Závít
- 2 Prípojná vsuvka (predmontovaná)
- 3 Spúšň
- 4 Upnutie nástroja

Príslušenstvo (obr. A)

- 5a Plochý sekáč
- 5b Sekáč na oddeľovanie
- 5c Špicatý sekáč
- 6 Upínacia pružina
- 6a Predný háčik
- 6b Zadný háčik
- 7 Olejová nádržka

Rozsah dodávky

- 1 pneumatické sekacie kladivo
- 3 120 mm sekáč s okrúhlou stopkou
- 1 prípojná vsuvka (predmontovaná)
- 1 upínacia pružina
- 1 olejová nádržka
(je súčasťou dodávky iba 1x v súprave)
- 1 návod na obsluhu

Technické údaje

Pracovný tlak	max. 6,3 bar
Spotreba vzduchu	400 l/min
Zdvih	41 mm
Frekvencia príklepov	max. 4500 min ⁻¹
Upnutie	10,2 mm (okružla stopka)
Prípojka stlačeného vzduchu	1/4"
Hmotnosť (bez príslušenstva)	cca 1,08 kg

Hodnota emisií hluku

Nameraná hodnota hluku stanovená v súlade s ISO 15744. Hodnotená hladina hluku predstavuje ako obvykle:

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 99,3 \text{ dB (A)}$
Neurčitost	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 110,3 \text{ dB (A)}$
Neurčitost	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Noste ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrácií

Celkové hodnoty vibrácií zistené podľa ISO 28927-9 a EN 12096:

Emisná hodnota vibrácií	$a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$
Neurčitost	$K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

UPOZORNENIE

► Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií uvedené v týchto pokynoch boli namerané normovaným postupom merania a môžu sa použiť na porovnávanie prístrojov. Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií sa menia v závislosti od používania pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu prekračovať hodnoty uvedené v týchto pokynoch. Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií by sa mohli podceňiť, keď sa pneumatické náradie používa pravidelne takýmto spôsobom.



Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje

! VÝSTRAHA!

- V prípade ohrozenia viacerými zdrojmi si musíte pred montážou, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva, ako aj pred prácami v blízkosti nerotujúceho raziaceho náradia prečítať bezpečnostné pokyny a porozumieť im. V opačnom prípade to môže viesť k ťažkým telesným poraneniam.
- Nerotujúce raziace náradie by mala zriaďovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Nerotujúci, raziaci stroj sa nesmie modifikovať. Úpravy by mohli znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny nesmiete stratiť – odovzdajte ich obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodený nerotujúci raziaci stroj.
- Na strojoch sa musí pravidelne vykonávať údržba v záujme toho, aby sa zabezpečilo, že predpísané namerané hodnoty a označenia pre tento diel, vyžadované normou ISO 11148, budú čitateľné a vyznačené na stroji. Pokiaľ sa to vyžaduje, zamestnanec/používateľ musí skontaktovať výrobcu, aby si zadovážil náhradné etikety na označenie.

Ohrozenia vymršťovanými dielmi

- Pred výmenou nástroja v stroji alebo častí príslušenstva odpojte nerotujúci raziaci stroj od napájania elektrickou energiou.
- Pri zlomení obročku alebo niektorého z dielov príslušenstva alebo dokonca samotného stroja môžu byť diely vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke nerotujúceho raziaceho stroja sa vždy musia nosiť ochranné okuliare odolné proti nárazom. Stupeň požadovanej ochrany by sa mal vyhodnotiť osobitne pre každé jedno použitie.
- Pri prácach nad hlavou sa musí nosiť ochranná prilba.
- V takomto prípade by sa mali vyhodnotiť aj riziká hroziace iným osobám.
- Musíte zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upevnený.
- Stroj prevádzkujte len vtedy, ak je strojový nástroj upevnený do stroja pomocou vhodnej aretácie.
- Aby sa zabránilo poraneniam, všetky diely aretácie, ktoré sú opotrebené, zlomené alebo ohnuté, sa musia vymeniť.
- Skôr než sa stroj zapne, sa musí strojový nástroj pevne nasadiť na plochu, ktorá sa má obrábať.

Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhujúcej osoby vystavené ohrozeniam, ako napr. úderom, porezaniam, ako aj odreninám a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Operátor a personál vykonávajúci údržbu musia byť fyzicky schopní manipulovať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom stroja.
- Stroj držte správne: Buďte pripravení reagovať na zvyčajné alebo náhle pohyby – majte vždy pripravené obe ruky.
- Dávajte pozor na to, aby vaše telo bolo v rovnováhe a aby ste zaujali bezpečný postoj.

- V prípade prerušenia prívodu elektrickej energie uvoľnite hlavný vypínač stroja na jeho zapínanie a vypínanie.
- Používajte iba výrobcom odporúčané mazacie prostriedky.
- Počas používania a po používaní stroja predchádzajte priamemu kontaktu s nástrojom stroja, keďže môže byť horúci.
- Musia sa nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosiť ochranné rukavice a ochranný odev.

Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov

- Pri používaní nerotujúceho, rázového stroja môže obsluha pri výkone pracovných činností pociťovať nepríjemné pocity v rukách, pažiach, pleciach, v oblasti krku alebo v iných častiach tela.
- Pri práci s nerotujúcim raziacim strojom zaujmite pohodlný postoj, dbajte na bezpečné držanie a predchádzajte nevhodným polohám alebo takým polohám, pri ktorých je ťažké udržiavať rovnováhu. Obsluha by počas dlhotrvajúcich prácach mala meniť držanie tela, čo má pomôcť zabrániť komplikáciám a únave.
- Ak obsluha pozoruje na sebe symptómy ako napr. pretrvávajúcu nevoľnosť, ťažkosť, tlkot srdca, bolesť, mravčenie, otupenosť, pálenie alebo stŕpnutie, tieto varovné príznaky nemala ignorovať. Der Bediener

Nebezpečenstvá spôsobené dielmi príslušenstva

- Pred výmenou nástroja v stroji alebo dielu príslušenstva odpojte nerotujúci raziaci stroj od napájania elektrickou energiou.
- Používajte výlučne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov, ktoré odporúča výrobca nerotujúcich raziacich strojov; nepoužívajte akékoľvek iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebných materiálov.
- V prípade kladív nikdy nepoužívajte sekáče ako ručné náradie. Sú špeciálne navrhnuté na použitie v nerotujúcich raziacich strojoch a sú zodpovedajúco tepelne ošetrené.

- V prípade kladív a drvičov nikdy nepoužívajte tupé sekáče, pretože vyžadujú nadmernú úroveň tlaku a môže v nich dôjsť k zlomeninám z dôvodu únavy. Tupé nástroje môžu zvýšiť vibrácie, preto by sa mali vždy používať ostré nástroje.
- V prípade kladív nikdy neochladzujte horúce diely príslušenstva vo vode. To môže viesť ku krehkosti a predčasnému zlyhaniu.
- Pri používaní kladív, pokiaľ sa ich to týka, nesprávne použitie nástroja ako páky môže mať za následok napr. vzpriečenie, zlomenie sekáča alebo poškodenie nástroja. Pracujte v menšom rozsahu, aby ste predišli uviaznutiu.
- Počas používania a po používaní strojového nástroja predchádzajte priamemu kontaktu s ním, pretože tento môže byť horúci alebo môže mať ostré hrany.

Ohrozenia na pracovisku

- Hlavnými príčinami zranení na pracovisku je pošmyknutie, zakopnutie a pád. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa v dôsledku používania stroja môžu stať šmyklavými a na nebezpečenstvo potknutia sa o vzduchovú alebo hydraulickú hadicu.
- V neznámych prostrediach pracujte opatrne. Môžu tu byť dané skryté ohrozenia elektrickými alebo inými napájacími vedeniami.
- Nerotujúci raziaci stroj nie je určený na používanie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektrického prúdu.
- Zabezpečte, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali žiadne elektrické vedenia alebo plynové potrubia a pod., ktoré by v prípade používania stroja mohli viesť k ohrozeniu.

Ohrozenia v dôsledku prachu a výparov

- Prach a výpary, vznikajúce pri nerotujúcom raziacom stroji môžu spôsobovať poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu); Je nevyhnutné vykonať vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.
- Do vyhodnotenia rizika by sa mal zahrnúť prach vznikajúci pri použití stroja a tiež existujúci prach, ktorý sa pri použití stroja môže rozviriť.
- Nerotujúci, raziaci stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní, uvedených v tomto návode, aby sa zredukoval vznik prachu a výparov na minimálnu úroveň.
- Vyfukovaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby rozvírovanie prachu v prašnom prostredí bolo redukované na minimálnu úroveň.
- Ak vzniká prach alebo výpary, prioritnou úlohou musí byť jeho kontrola v mieste uvoľňovania prachu alebo výparov.
- Všetky plánované nastavbové diely alebo diely príslušenstva stroja, určené na zachytávanie, odsávanie a potlačenie ľahkého prachu alebo výparov, musia byť používané a udržiavané správne podľa pokynov od výrobcu.
- Spotrebné materiály a strojový nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa pokynov v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zintenzívneniu vývoja prachu alebo výparov.
- Používajte výbavu na ochranu dýchania podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

Ohrozenia spôsobené hlukom

- Pôsobenie zvýšeného akustického hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu mať za následok poškodenie sluchu a iné problémy, ako napr. tinnitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v ušiach). Je nevyhnutné vykonať vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť primerané regulačné mechanizmy.
- K vhodným regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia, ako napríklad použitie izolačných materiálov, aby sa predišlo vzniku zvonivých zvukov na obrobkoch.
- Používajte výbavu na ochranu sluchu v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Nerotujúci raziaci stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály a strojový nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo zvýšeniu hladiny hluku.

Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže zapríčiniť poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí noste teplé šatstvo a ruky udržiavajte vždy v teple a suchu.
- Ak začnete pociťovať znečulivie, mravčenie alebo bolesť v prstoch alebo rukách alebo ak sa vám sfarbí pokožka na prstoch či rukách na bielo, ukončite prácu s nerotujúcim raziacim náradím, informujte svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom.

- Nerotujúce raziace náradie sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní, uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zosilneniu vibrácií.
- Strojový nástroj nedržte voľnou rukou, pretože by to malo za následok zosilnenie účinkov vibrácií.
- Stroj držte nie v úplne silnom, ale bezpečnom uchopení a dbajte na potrebné reakčné sily, pretože riziko vibrácií je spravidla pri silnejšom uchopení vyššie.
- Zavesené rukoväte držte v strede a vyhýbajte sa zatlačeniu rukovätí až na dorazy.
- V prípade betónu s drvičmi vyrážajte malé kúsky, aby ste zabránili zadretiu nástroja.
- Každých niekoľko sekúnd posuňte rezný nástroj drvičov. Keď prístroj zdvíhate na zmenu polohy, zastavte drvič, pretože pri ťahaní stroja za rukoväť sa môže dochádzať k silným vibráciám.
- Aby sa zabránilo poraneniam, všetky diely aretácie, ktoré sú opotrebené, zlomené alebo ohnuté, sa musia vymeniť.

Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
 - Pokiaľ sa stroj nepoužíva, pred výmenou dielov príslušenstva alebo pred vykonaním opravárskych prác je vždy potrebné uzavrieť prívod vzduchu, odstrániť tlak z hadice vzduchu a odpojiť stroj od prívodu stlačeného vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo na iné osoby.
- Uvoľnené hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či hadice a upevňovacie prostriedky nie sú poškodené a či nie sú uvoľnené.
- Studený vzduch musí byť odvádzaný preč od rúk.
- Na vstupe nástroja nepoužívajte žiadne rýchlozatlúvacie spojky. Na pripájanie hadíc so závitom používajte len prípojky z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou rázovou pevnosťou).

- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (zubové spojky), musia sa použiť aretačné čapy. Používajte tiež hadicové poisťky Whipcheck na zabezpečenie ochrany pre prípad zlyhania spojenia hadice so strojom alebo vzájomných spojení hadíc.
- Prijmite opatrenia, aby nedošlo k prekročeniu maximálneho tlaku uvedeného na stroji.
- Stroje pracujúce so stlačeným vzduchom nikdy neprenášajte za hadicu.

Pred uvedením do prevádzky

UPOZORNENIE

- ▶ Pneumatické náradie sa smie prevádzkovať výlučne s vyčisteným stlačeným vzduchom s rozprášeným olejom a maximálny pracovný tlak prístroja nesmie prekročiť 6,3 bar. Na regulovanie pracovného tlaku musí byť kompresor vybavený redukčným tlakovým ventilom.
- ▶ Dbajte na to, že nesmie byť prekročený maximálny pracovný tlak. Príliš vysoký pracovný tlak nepriináša zvýšený výkon, ale zvýši len spotrebu vzduchu a urýchli opotrebenie prístroja. Preto dodržiavajte vždy všetky technické údaje.

Mazanie

VÝSTRAHA!

- ▶ O zdravotných nebezpečenstvách použitého oleja sa informujte v karte bezpečnostných údajov príslušného výrobcu.
- ▶ Predchádzajte kontaktu očí a pokožky s mazacími prostriedkami.

UPOZORNENIE

- ▶ Mazanie je obzvlášť dôležité, aby sa zabránilo poškodeniu trením a koróziou. Odporúčame použiť vhodný špeciálny olej na stlačený vzduch (napr. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazanie maznicou na olejovú hmlu**
V rámci kroku prípravy môžete váš prístroj priebežne a optimálne namazať maznicou na olejovú hmlu (nie je súčasťou dodávky). Maznica na olejovú hmlu dodáva jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu a zabezpečuje tým pravidelné mazanie.
 - **Manuálne mazanie**
Ak nemáte maznicu na olejovú hmlu, tak pred každým uvedením stroja do prevádzky, príp. pri dlhších pracovných postupoch vykonajte mazanie. Za tým účelom nakvapkajte 3–4 kvapky špeciálneho oleja na stlačený vzduch do otvoru na mazivo.

Máte k dispozícii ďalšie možnosti

- ◆ Zapojte údržbovú jednotku s olejničkou na kompresor.
- ◆ Každých 15 prevádzkových minút pridajte ručne asi 3–5 kvapiek pneumatickeho oleja do prípojnej vsuvky ②.

Namontujte nádobu na olej

- ◆ Pri prvom otvorení olejovej nádržky ① odskrutkujte prevlečenú maticu z nádržky. Pipetu nasmerovanú dovnútra vyberte kliešťami alebo podobným nástrojom.
- ◆ Nasadte ju späť otočenú o 180° a priskrutkujte ju opäť pomocou prevlečenej matice.
- ◆ Ihlou alebo podobným predmetom urobte malý otvor do špičky pipety, aby olej mohol kvapkať von.

Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu

UPOZORNENIE

- ▶ Pred zapojením do zdroja stlačeného vzduchu
 - musí byť plne dosiahnutý správny pracovný tlak (6,3 baru).
 - musí sa uistiť, že spúšť **3** nie je stlačená
 - ▶ Používajte len pripájacie hadice na stlačený vzduch s vnútorným priemerom minimálne 9 mm.
 - ▶ Používajte iba filtrovaný, namazaný a regulovaný stlačený vzduch.
- ◆ Pripojte prístroj ku kompresoru tak, že spojte prípojnú vsuvku **2** s napájacou hadicou zdroja stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- ▶ Bezpodmienečne dbajte na pevné osadenie hadice stlačeného vzduchu. Uvoľnená a nekontrolovateľne vystrelená hadica predstavuje zdroj veľkého nebezpečenstva. Preto dbajte aj na pevné pripojenie oboch skrutkových spojov medzi spojovacím prvkom a prístrojom.
- ◆ Aby ste mohli regulovať tlak vzduchu, zdroj stlačeného vzduchu musí byť vybavený redukčným ventilom.

Vkládanie/výmena sekáča



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred výmenou nástroja odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

- ◆ Zastrčte želaný sekáč **5a 5b 5c** do upnutia nástroja **4** pneumatického sekacieho kladiva.
- ◆ Zasuňte potom upínaciu pružinu **6** cez sekáč **5a 5b 5c**.
- ◆ Zaskrutkujte upínaciu pružinu **6** na závit **1** až na doraz. Prítom upínaciu pružinu **6** držte za predný háčik **6a**.
- ◆ Pri výmene sekáča **5a 5b 5c** odskrutkujte upínaciu pružinu **6** z valca pneumatického sekacieho kladiva tak, že ju držíte za zadný háčik **6b**.

Druhy sekáčov

So strojom sú dodávané tri rozličné typy sekáčov **5a 5b 5c** na rôzne účely použitia:

- **plochý sekáč 5a**: Použijete tento sekáč napr. na odstránenie zvyškov betónu alebo malty.
- **sekáč na oddelovanie 5b (sekáč na plech)**: Použijete tento sekáč napr. na predeľovanie plechov.
- **špicatý sekáč 5c**: Použijete tento sekáč napr. na rozbíjanie, prerážanie a odbíjanie muriva a kameniny.

Obsluha

- ◆ Prístroj nasmerujte na obrábané miesto.
- ◆ Stlačte spúšť **3** na zapnutie prístroja.
- ◆ Pustite spúšť **3** na vypnutie prístroja.
- ◆ Po ukončení všetkých prác odpojte prístroj od zdroja stlačeného vzduchu.

Údržba a čistenie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred údržbárskymi prácami odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- ▶ Pred údržbou vyčistite prístroj od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (následkom pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito substanciami. Ak sa vaša pokožka dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, následkom môže byť dermatitída.
- ▶ Prach a výpary vznikajúce pri používaní prístroja môžu spôsobovať poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu). Je nevyhnutné uskutočniť vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť primerané mechanizmy riadenia.

UPOZORNENIE

- ▶ Aby sa zabezpečila bezchybná funkcia a dlhá životnosť pneumatického náradia, musíte dodržiavať nasledovné body:
- Pred každým použitím skontrolujte stroj a vložený nástroj, vrátane kontroly rýchlosti a úrovne vibrácií.
- Po každom použití stroja skontrolujte jeho rýchlosť a hladinu vibrácií prístroja. Pri údržbárskych prácach dávajte pozor na to, aby ste nosili vhodný ochranný odev (ochrana sluchu, protiprachová maska, ochranné okuliare a ochranné rukavice).

- Dostatočné a neustále neprerušované mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálne fungovanie.
- Používajte len originálne náhradné, príp. vymeniteľné diely od výrobcu, pretože v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo pre používateľa. V prípade pochybností sa obráťte na servisné stredisko.
- Používajte výlučne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov, ktoré sú odporúčané výrobcom.
- Prístroj čistite len suchou mäkkou handričkou alebo stlačeným vzduchom.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré a/alebo drsné čistiace prostriedky.

Likvidácia



Obal pozostáva výlučne z materiálov, ktoré neškodia životnému prostrediu. Môže sa zlikvidovať v miestnych nádobách na recyklovaný odpad.

Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Informácie o možnostiach likvidácie prístroja, ktorý doslúžil, dostanete na obecnej alebo mestskej správe.



Obal zlikvidujte ekologicky.

Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich osobitne.

Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



Produkt je recyklovateľný, podlieha rozšírenej zodpovednosti výrobcu a zbiera sa oddelene.

Mazacie a čistiace prostriedky likvidujte ekologicky. Dodržiavajte zákonné predpisy.

- Zvyšky mazacieho prostriedku odovzdajte na miesto likvidácie odpadu. Nedovoľte, aby sa zvyšky mazacieho prostriedku dostali do kanalizácie alebo povrchových vôd. Nedovoľte, aby sa dostali do podkladu/pôdy. Dbajte na vhodný podklad. Likvidujte podľa úradných predpisov.

Znečistený údržbársky materiál a prevádzkové materiály odovzdajte na zbernom mieste určenom na tento účel.

Záruka spoločnosti Kompennass Handels GmbH

Vážená zákaznička, vážený zákazník, na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebiteľné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Záručná doba neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 373198_2104 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštaláčny softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 373198_2104 otvoríte váš návod na obsluhu.

Servis

SK Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 373198_2104

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

Originálne vyhlásenie o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, zodpovedná osoba za dokumentáciu:
pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NEMECKO vyhlasujeme,
že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

Smernica o strojových zariadeniach
(2006/42/EC)

Použité harmonizované normy
EN ISO 11148-4: 2012

Typové označenie stroja
Pneumatické sekacie kladivo PDMH 4500 B5

Rok výroby: 08–2021

Sériové číslo: IAN 373198_2104

Bochum, 28.07.2021



Semi Uguzlu
– Manažér kvality –

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

Índice

Introducción	86
Uso previsto	86
Elementos de mando	86
Accesorios (fig. A)	86
Volumen de suministro	86
Características técnicas	87
Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido	87
Peligros por la proyección de piezas	88
Peligros durante el funcionamiento	88
Peligros por los movimientos repetidos	88
Peligros por los accesorios	88
Peligros en el lugar de trabajo	89
Peligros por el polvo y los vapores	89
Peligros por el ruido	90
Peligros por las vibraciones	90
Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas	90
Antes de la puesta en funcionamiento	91
Lubricación	91
Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido	92
Inserción/cambio del cincel	92
Manejo	92
Mantenimiento y limpieza	92
Desecho	93
Garantía de Kompernass Handels GmbH	94
Asistencia técnica	95
Importador	95
Declaración de conformidad original	96

MARTILLO NEUMÁTICO CINCELADOR PDMH 4500 B5

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este producto. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

Este martillo neumático cincelador está previsto para el procesamiento de superficies de revoque, hormigón, azulejos, así como para tareas de trozado y ranurado de planchas.

La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. Este aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

Símbolos en la herramienta de aire comprimido

	Lea las instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento el aparato.
	Utilice una máscara de protección antipolvo.
	Durante el uso o el mantenimiento de la herramienta de aire comprimido, utilice siempre protección ocular.
	Utilice siempre protecciones auditivas.
	Utilice siempre guantes de protección.
	Lubrique regularmente el aparato.

Elementos de mando

(Consulte las ilustraciones de la página desplegable)

- 1 Rosca
- 2 Boquilla de conexión (premontada)
- 3 Gatillo
- 4 Portaherramientas

Accesorios (fig. A)

- 5a Cincel plano
- 5b Cincel para chapas
- 5c Cincel puntiagudo
- 6 Muelle
- 6a Gancho de sujeción delantero
- 6b Gancho trasero
- 7 Depósito de aceite

Volumen de suministro

- 1 martillo neumático cincelador
- 3 cincelos con vástago redondo de 120 mm
- 1 boquilla de conexión (premontada)
- 1 muelle
- 1 depósito de aceite (solo se incluye 1 en el set del volumen de suministro)
- 1 manual de instrucciones de uso

Características técnicas

Presión de trabajo	máx. 6,3 bar
Consumo de aire	400 l/min
Carrera	41 mm
Número de impactos	máx. 4500 r. p. m.
Alojamiento	10,2 mm (redondo)
Conexión de aire comprimido	1/4"
Peso (sin accesorios)	aprox. 1,08 kg

Valor de emisión sonora

Medición de ruidos según la norma ISO 15744.

Valores típicos del nivel sonoro de la herramienta:

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 99,3 \text{ dB (A)}$
Incertidumbre	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 110,3 \text{ dB (A)}$
Incertidumbre	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

¡Utilice protecciones auditivas!

Valor total de vibraciones

Valores totales de vibraciones calculados según las normas ISO 28927-9 y EN 12096:

Valor de emisión de vibraciones	$a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$
Incertidumbre	$K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

INDICACIÓN

► Los valores de emisión sonora y de vibraciones especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los valores de emisión sonora y de vibraciones cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, los valores de emisión sonora y de vibraciones pueden estar infravalorados si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esa manera.



Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido

⚠ ¡ADVERTENCIA!

► Para evitar múltiples peligros, deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de la instalación, del manejo, de la reparación, del mantenimiento y del cambio de los accesorios, así como antes de trabajar cerca de la máquina percutora no giratoria. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.

- Solo los usuarios cualificados e instruidos pueden instalar, ajustar o utilizar la máquina percutora no giratoria.
- No se permite realizar modificaciones en esta máquina percutora no giratoria. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- Las indicaciones de seguridad no deben perderse; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No utilice nunca una máquina percutora no giratoria que esté dañada.
- Las máquinas deben someterse a un mantenimiento regular para comprobar que los valores asignados y las etiquetas requeridas por esta parte de la norma ISO 11148 estén señalizados de forma legible en la propia máquina. El empleado/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para solicitar etiquetas de repuesto para la identificación siempre que sea necesario.

Peligros por la proyección de piezas

- Desconecte la máquina percutora no giratoria del suministro energético antes de cambiar una herramienta o accesorio.
- Si la pieza de trabajo, alguno de los accesorios o la propia máquina se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Para usar la máquina percutora no giratoria, deben utilizarse siempre gafas de protección resistentes a los golpes. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Para la realización de trabajos por encima de la altura de la cabeza, debe usarse un casco.
- En este caso, también deben evaluarse los riesgos para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Solo debe ponerse en funcionamiento la máquina si la herramienta está bien sujeta por medio de un dispositivo de retención adecuado.
- Para evitar lesiones, deben sustituirse todas las piezas del dispositivo de retención que muestren signos de desgaste, que estén rotas o que estén deformadas.
- Antes de encender la máquina, coloque firmemente la herramienta sobre la superficie que desee procesar.

Peligros durante el funcionamiento

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a peligros como, p. ej., golpes, cortes, excoりaciones o quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.

- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.
- Desbloquee el sistema de control de activación o parada si se produce una interrupción del suministro de energía.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado.
- Deben usarse gafas de protección y se recomienda utilizar guantes y ropa de protección.

Peligros por los movimientos repetidos

- Al utilizar una máquina percutora no giratoria, el usuario podría experimentar sensaciones desagradables en las manos, brazos, hombros, en la zona del cuello o en otras partes del cuerpo durante la realización de las tareas.
- Adopte una postura corporal cómoda para el manejo de esta máquina percutora no giratoria, asegúrese de sujetarla de forma segura y evite cualquier posición incómoda o que le impida mantener el equilibrio. El usuario debería cambiar de postura durante los trabajos prolongados, ya que esto puede ayudar a evitar la incomodidad y el cansancio.
- Si el usuario nota síntomas como malestar continuo, molestias, palpitos, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorar estas señales de alarma.

Peligros por los accesorios

- Desconecte la máquina percutora no giratoria del suministro energético antes de fijar o cambiar una herramienta o accesorio.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante de las máquinas percutoras no giratorias; no utilice accesorios ni consumibles de ningún otro modelo o tamaño.

- Para el martillado, si procede, no utilice nunca los cinceles como herramienta manual, ya que se han diseñado especialmente para su uso con máquinas percutoras no giratorias y, en consecuencia, tienen un tratamiento térmico.
- Para el martillado y demolición, si procede, no utilice nunca cinceles romos, ya que requieren una presión excesiva y pueden producirse roturas por fatiga. Las herramientas romas pueden causar un aumento de las vibraciones, por lo que siempre deben utilizarse herramientas afiladas.
- Para el martillado, si procede, no enfríe ninguno de los accesorios calientes en agua, ya que pueden volverse frágiles y averiarse prematuramente.
- Para el martillado, si procede, el uso incorrecto de la herramienta como palanca puede provocar, p. ej., levantamientos bruscos, rotura del cincel o daños en la herramienta. Trabaje por secciones pequeñas para evitar quedarse atascado.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o estar afilada.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas a causa del uso de la máquina y al peligro de tropiezos causado por el tubo hidráulico o de aire.
- Proceda con cautela en los entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos causados por los cables eléctricos u otras líneas de suministro.
- La máquina percutora no giratoria no está indicada para su uso en atmósferas explosivas ni está aislada contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños al utilizar la máquina.

Peligros por el polvo y los vapores

- El polvo y los vapores generados al utilizar las máquinas percutoras no giratorias pueden perjudicar la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación del riesgo en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación pertinentes.
- Para la evaluación de riesgos, debe tenerse en cuenta el polvo generado al utilizar la máquina y el polvo ya presente que pudiera levantarse durante su uso.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para reducir al mínimo la liberación de polvo y de vapores.
- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, el objetivo principal deberá ser controlarlos en el lugar desde el que se liberen.
- Todos los componentes o accesorios de la máquina previstos para recolectar, aspirar o eliminar el polvo o los vapores deben instalarse y mantenerse correctamente según lo dispuesto en las instrucciones del fabricante.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles y las herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar que se intensifique innecesariamente la generación de polvo o vapores.
- Utilice equipos de protección respiratoria según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.

Peligros por el ruido

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes y otros problemas, como acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro y aplicar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Los consumibles y las herramientas intercambiables deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

Peligros por las vibraciones

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en las manos y brazos.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o manos, o una decoloración blanquecina de la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la máquina percutora no giratoria, notifíquesele a su empleador y consulte a un médico.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar el aumento innecesario de las vibraciones.

- No sujete la herramienta con la mano descubierta, ya que esto aumenta el efecto de las vibraciones.
- Sostenga la máquina con un agarre firme y seguro, pero sin apretar demasiado, y tenga siempre en cuenta las fuerzas de reacción necesarias para la mano, ya que, generalmente, el riesgo de vibraciones es mayor si se aumenta la fuerza de agarre.
- Sujete los mangos colgados por la parte central y evite desplazarlos hasta los topes.
- Para el hormigón, desprenda varios trozos pequeños con cinceles para evitar que la herramienta se quede encallada.
- Mueva la herramienta de corte de los cinceles cada par de segundos. Detenga el cincel cuando levante la herramienta para cambiarla de posición, ya que pueden producirse fuertes vibraciones si se levanta la máquina por los mangos.
- Para evitar lesiones, deben sustituirse todas las piezas del dispositivo de retención que muestren signos de desgaste, que estén rotas o que estén deformadas.

Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves.
 - Cuando la máquina no esté en uso y antes de cambiar los accesorios o de realizar las tareas de reparación, debe bloquearse la alimentación de aire, despresurizarse el tubo de aire y desconectarse la máquina de la alimentación de aire comprimido.
 - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento incontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.
- El aire frío debe conducirse de forma que no se transmita a las manos.

- No utilice acoplamientos de cierre rápido en la entrada de la herramienta. Para las conexiones de tubos con rosca, utilice únicamente aquellas fabricadas con acero endurecido (o un material con una resistencia a los golpes similar).
- Si se utilizan conexiones giratorias universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina y la conexión de los tubos entre sí en caso de fallo.
- Asegúrese de no superar la presión máxima indicada en la máquina.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asíndolas por el tubo.

Antes de la puesta en funcionamiento

INDICACIÓN

- ▶ La herramienta de aire comprimido debe utilizarse exclusivamente con aire comprimido limpio y lubricado con niebla de aceite sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato. Para regular la presión de funcionamiento, el compresor debe contar con un manorreductor.
- ▶ Tenga en cuenta que no debe superarse la presión de trabajo máxima. Una presión de trabajo excesiva no aporta una mayor potencia, sino que solamente aumenta el consumo de aire y acelera el desgaste del aparato. Por eso, observe siempre lo dispuesto en las especificaciones técnicas.

Lubricación

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Infórmese sobre los peligros para la salud que pueda suponer el aceite utilizado en la ficha de seguridad del fabricante que corresponda.
- ▶ Evite el contacto de los lubricantes con los ojos y con la piel.

INDICACIÓN

- ▶ Para evitar los daños causados por el roce y la corrosión, es muy importante realizar una lubricación periódica. Para ello, recomendamos utilizar un aceite especial para sistemas de aire comprimido (p. ej., aceite para compresores Liqui Moly).

- Lubricación con lubricadores por niebla de aceite

Como fase de preparación tras el manorreductor, el lubricador por niebla de aceite (no se incluye en el volumen de suministro) lubrica el aparato de forma continua y óptima. El lubricador por niebla de aceite suministra pequeñas gotas de aceite a la corriente de aire para garantizar así una lubricación constante.

- Lubricación manual

Si no dispone de ningún lubricador por niebla de aceite, realice una lubricación antes de cada puesta en marcha o en caso de operaciones de larga duración. Para ello, eche 3-4 gotas de aceite especial para sistemas de aire comprimido en el orificio de lubricación.

Dispone también de las siguientes posibilidades adicionales

- ◆ Conectar una unidad de mantenimiento con lubricador en el compresor.
- ◆ Aplicar manualmente de 3 a 5 gotas de aceite para sistemas neumáticos cada 15 minutos de funcionamiento en la boquilla de conexión ②.

Instalar el tanque de aceite

- ◆ Cuando abra por primera vez el depósito de aceite ⑦, retire la tuerca de racor del aplicador. Extraiga la pipeta que está orientada hacia el interior con unos alicates de puntas largas o un utensilio similar.
- ◆ Vuelva a colocarla girada 180° y fíjela firmemente con la tuerca de racor.
- ◆ Utilice una aguja o un utensilio similar para practicar un pequeño orificio en la punta de la pipeta que permita la salida de las gotas de aceite.

Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido

INDICACIÓN

- ▶ Antes de conectar la fuente de alimentación de aire comprimido, debe comprobarse lo siguiente:
 - Asegúrese de que se haya alcanzado por completo la presión de trabajo correcta (6,3 bar).
 - Asegúrese de que el gatillo ③ no esté apretado.
 - ▶ Utilice exclusivamente tubos de conexión con un diámetro interior mínimo de 9 mm.
 - ▶ Utilice exclusivamente aire comprimido filtrado, lubricado y regulado.
- ◆ Conecte el aparato a un compresor; para ello, conecte la boquilla de conexión ② al tubo de suministro de la fuente de alimentación de aire comprimido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ▶ Asegúrese de que el tubo de aire comprimido esté bien fijado. Un tubo suelto y que se mueva descontroladamente supone un gran peligro. Asegúrese también de que las dos uniones atornilladas entre la pieza de conexión y el aparato estén bien fijadas.
- ◆ Para poder regular la presión de aire, debe equiparse la fuente de alimentación de aire comprimido con un manorreductor.

Inserción/cambio del cincel



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de cambiar las herramientas, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

- ◆ Inserte el cincel 5a 5b 5c deseado en el portaherramientas ④ del martillo neumático cincelador.
- ◆ Tras esto, desplace el muelle ⑥ sobre el cincel 5a 5b 5c.

- ◆ Gire el muelle ⑥ sobre la rosca ① hasta el tope. Para ello, sujete el muelle ⑥ por el gancho de sujeción delantero 6a.
- ◆ Para cambiar el cincel 5a 5b 5c, gire el muelle ⑥ del cilindro del martillo neumático cincelador mientras lo sujeta por el gancho trasero 6b.

Tipos de cincelos

Se suministran tres tipos de cincelos 5a 5b 5c diferentes para distintos fines:

- **Cincel plano 5a:** utilice este cincel, p. ej., para eliminar hormigón que sobresalga o restos de mortero.
- **Cincel para chapas 5b:** utilice este cincel, p. ej., para tronzar chapas.
- **Cincel puntiagudo 5c:** utilice este cincel, p. ej., para partir, romper y derribar mampostería y piedra.

Manejo

- ◆ Oriente el aparato hacia el punto que desee procesar.
- ◆ Apriete el gatillo ③ para encender el aparato.
- ◆ Suelte el gatillo ③ para apagar el aparato.
- ◆ Tras finalizar completamente el trabajo, desconecte el aparato de la fuente de alimentación de aire comprimido.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ▶ Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato para eliminar las sustancias peligrosas que hayan podido acumularse (a causa de los distintos procesos de trabajo). Evite que estas sustancias entren en contacto con la piel. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede crear una dermatitis grave.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ▶ El polvo y los vapores generados al utilizar el aparato pueden ser perjudiciales para la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación correspondientes.

INDICACIÓN

- ▶ Para garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil de la herramienta de aire comprimido, deben observarse los siguientes puntos:
- Antes de cada uso, revise el aparato y la herramienta intercambiable, lo que incluye la comprobación de la velocidad y del nivel de vibraciones.
- Compruebe la velocidad y el nivel de vibraciones del aparato después de cada uso. Para realizar las tareas de mantenimiento, debe utilizarse un equipo de protección individual (protecciones auditivas, máscara antipolvo, gafas de protección y guantes de protección).
- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.
- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Desecho



El embalaje está compuesto por materiales ecológicos que pueden desecharse en los contenedores de reciclaje locales.

No deseche el aparato con la basura doméstica.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón; 80-98: materiales compuestos.



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



Este producto es reciclable, está sujeto a una responsabilidad ampliada del fabricante y se recoge por separado.

Deseche los lubricantes y los productos de limpieza de una manera respetuosa con el medio ambiente. Observe la legislación aplicable.

- Deseche los restos de lubricante en un punto limpio. No deseche los lubricantes en la red de alcantarillado ni en el agua. Los lubricantes no deben acabar en el subsuelo/tierra. Asegúrese de que la superficie de base sea adecuada. Observe las disposiciones locales sobre desecho.

Entregue el material de mantenimiento sucio y las sustancias usadas para el funcionamiento a un centro de recogida de residuos.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

La garantía no cubre los siguientes casos

- Desgaste normal de la capacidad de la batería.
- Uso comercial o industrial del producto.
- Daño o alteración del producto por parte del cliente.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y mantenimiento y errores en el manejo.
- Daños provocados por fuerza mayor.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (IAN) 373198_2104 como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 373198_2104.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22
 (0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
 llamada (tarifa normal))
 (0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
 llamada (tarifa reducida))
 E-Mail: kompennass@lidl.es

IAN 373198_2104

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPENASS HANDELS GMBH
 BURGSTRASSE 21
 44867 BOCHUM
 ALEMANIA
www.kompennass.com

Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)

Normas armonizadas aplicadas
EN ISO 11148-4: 2012

Denominación de la máquina
Martillo neumático cincelador PDMH 4500 B5

Año de fabricación: 08-2021

Número de serie: IAN 373198_2104

Bochum, 28/07/2021



Semi Uguzlu
- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Indholdsfortegnelse

Indledning	98
Formålsbestemt anvendelse	98
Betjeningslementer	98
Tilbehør (fig. A)	98
Pakkens indhold	98
Tekniske data	98
Generelle sikkerhedsanvisninger for trykluftprodukter	99
Farer på grund af udslyngede dele	99
Farer under drift	100
Farer på grund af gentagne bevægelser	100
Farer på grund af tilbehørsdele	100
Farer på arbejdspladsen	100
Farer på grund af støv og dampe	101
Farer på grund af støj	101
Farer på grund af vibrationer	101
Yderligere sikkerhedsanvisninger for trykluftmaskiner	102
Før ibrugtagning	102
Smøring	102
Tilslutning til trykluftkilde	103
Indsætning/udskiftning af mejsel	103
Betjening	103
Vedligeholdelse og rengøring	104
Bortskaffelse	104
Garanti for Kompernass Handels GmbH	105
Service	106
Importør	106
Original overensstemmelseserklæring	106

TRYKLUFT-MEJSELHAMMER PDMH 4500 B5

Indledning

Tillykke med købet af dit nye produkt. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtig information om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Du bør sætte dig ind i alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet, som beskrevet, og kun til de oplyste anvendelsesområder. Hvis du giver produktet videre til andre, skal alle tilhørende dokumenter følge med.

Formålsbestemt anvendelse

Trykluftmejselhammeren er velegnet til bearbejdning af f.eks. puds, beton, fliser samt til skæring og slidsning af metalplader.

Enhver anden anvendelse eller ændring af trykluftmejselhammeren anses for ikke-formålsbestemt og indebærer betydelige farer for uheld. Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af ikke-formålsbestemt anvendelse. Trykluftmejselhammeren er kun beregnet til privat anvendelse.

Symboler på trykluftmejselhammeren

	Før ibrugtagning skal betjeningsvejledningen læses.
	Bær en støvmaske.
	Brug altid øjenbeskyttelse ved anvendelse eller vedligeholdelse af trykluftmejselhammeren.
	Bær altid høreværn.
	Bær altid beskyttelseshandsker.
	Smør regelmæssigt med olie

Betjeningselementer

(Se billederne på klap-ud-siden)

- ❶ Gevind
- ❷ Tilslutningsnippel (formonteret)
- ❸ Udløser
- ❹ Værktøjsholder

Tilbehør (fig. A)

- ❺a Fladmejsel
- ❺b Skillemejsel
- ❻c Spidsmejsel
- ❻ Spændefjeder
- ❼a Forreste holdebøjle
- ❼b Bageste bøjle
- ❼ Olietbeholder

Pakkens indhold

- 1 trykluft-mejselhammer
- 3 stk. 120 mm rundskaftmejsler
- 1 tilslutningsnippel (formonteret)
- 1 spændefjeder
- 1 oliebeholder
(kun 1 stk. medfølger ved køb af sættet)
- 1 betjeningsvejledning

Tekniske data

Arbejdstryk	maks. 6,3 bar
Lufftforbrug	400 l/min.
Slag	41 mm
Slagfrekvens	maks. 4500 min ⁻¹
Holder	10,2 mm (rundskaft)
Tryklufttilslutning	1/4 "
Vægt (uden tilbehør)	Ca. 1,08 kg

Støjemissionsværdi

Måleværdi for støj beregnet i henhold til ISO 15744. Det vægtede støjniveau for elværktøjet er normalt:

Lydtrykniveau	$L_{pA} = 99,3$ dB (A)
Usikkerhed	$K_{pA} = 3$ dB
Lydeffektniveau	$L_{WA} = 110,3$ dB (A)
Usikkerhed	$K_{WA} = 3$ dB

Bær høreværn!

Samlet vibrationsværdi

Samlet vibrationsværdi målt iht. ISO 28927-9 og EN 12096:

Vibrationsemissionsværdi	$a_h \leq 12,04 \text{ m/s}^2$
Usikkerhed	$K_h = 1,06 \text{ m/s}^2$

BEMÆRK

- ▶ Støjemissionsværdierne og vibrationsværdierne, som er angivet i disse anvisninger, er målt med en standardiseret målemetode, som kan anvendes til sammenligning af produkter. Støjemissionsværdierne og vibrationsværdierne ændrer sig afhængigt af trykluftværktøjets anvendelse og kan i mange tilfælde ligge over de angivne værdier i disse anvisninger. Støjemissionsværdierne og vibrationsværdierne kan undervurderes, hvis trykluftværktøjet anvendes jævnlige på denne måde.



Generelle sikkerhedsanvisninger for trykluftprodukter

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Af hensyn til en række risici skal sikkerhedsanvisningerne være læst og forstået før enhver montering, betjening, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehørsdele samt før arbejde i nærheden af den ikke-roterende slagmaskine. I modsat fald kan det føre til alvorlige personskader.
- Den ikke-roterende slagmaskine må udelukkende justeres, indstilles eller anvendes af kvalificerede og uddannede operatører.
- Den ikke-roterende slagmaskine må ikke ændres. Ændringer kan forringe sikkerhedsanordningernes effektivitet og øge risikoen for betjeningspersonalet.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke blive væk – giv dem til operatøren.

- Brug aldrig en beskadiget ikke-roterende slagmaskine.
- Maskinerne skal jævnligt vedligeholdes for at kontrollere, at de nominelle værdier og mærkninger, som kræves i den relevante del af ISO 11148, er tydeligt læselige på maskinen. Den ansatte/brugeren skal kontakte producenten for at få nye mærkater til mærkning, hvis dette er nødvendigt.

Fare på grund af udslyngede dele

- Frakobl den ikke-roterende slagmaskine fra energiforsyningen, før der skiftes maskinværktøj eller tilbehørsdele.
- Ved brud på arbejdsområdet, en af tilbehørsdelene eller sågar selve maskinen kan der blive slynget dele ud ved høj hastighed.
- Ved betjening af den ikke-roterende slagmaskine skal der altid benyttes slagfast øjenbeskyttelse. Graden af nødvendig beskyttelse skal vurderes specifikt i hvert enkelt tilfælde.
- Ved arbejde over hovedhøjde skal der bæres beskyttelseshjelm.
- I dette tilfælde skal også risikoen for andre personer tages i betragtning.
- Det skal sikres, at arbejdsområdet er sikkert fastgjort.
- Betjen kun maskinen, når maskinværktøjet holdes fast i maskinen ved hjælp af en passende låsemekanisme.
- For at undgå skader skal alle ødelagte eller bøjedede dele af låsen, der viser tegn på slid, udskiftes.
- Inden maskinen tændes, skal maskinværktøjet have fast kontakt til den overflade, der skal behandles.

Farer under drift

- Ved anvendelse af maskinen kan betjeningspersonens hænder blive udsat for farer som f.eks. slag, snitsår, hudafskrabninger eller brandsår. Bær derfor velegnede handsker til beskyttelse af hænderne.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og effekt.
- Hold maskinen korrekt: Vær parat til at modvirke almindelige eller pludselige bevægelser – hold begge hænder klar.
- Sørg for at kroppen er i god balance, og at du har et godt fodfæste.
- Frigør tænd-/sluk-knappen i tilfælde af en afbrydelse i energiforsyningen.
- Brug kun de smøremidler, som anbefales af producenten.
- Undgå direkte kontakt med maskinværktøjet under og efter brugen, da det kan være meget varmt.
- Beskyttelsesbriller er obligatorisk; det anbefales at bære beskyttelseshandsker og beskyttelsestøj.

Farer på grund af gentagne bevægelser

- Ved anvendelse af en ikke-roterende slagmaskine kan operatøren under udførelse af arbejdet opleve ubehagelige fornemmelser i hænder, arme, skuldre, halsregionen eller i andre kropsele.
- Indtag en bekvem stilling, før du påbegynder arbejdet med den ikke-roterende slagmaskine, hold godt fast i den og undgå ugunstige positioner eller positioner, hvor det er vanskeligt at holde balancen. Operatøren bør under langvarige arbejder ændre kropsholdning indimellem, hvilket kan bidrage til undgåelse af ubehag og træthed.
- Såfremt operatøren bemærker symptomer som f.eks. permanent ildebefindende, ubehag, dunken, smerter, prikken, følelsesløshed, brænden eller stivhed, må disse advarselssymptomer ikke ignoreres.

Farer på grund af tilbehørsdele

- Frakobl den ikke-roterende slagmaskine fra energiforsyningen, før der monteres eller skiftes maskinværktøj eller tilbehørsdele.
- Brug udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmaterialer med en størrelse og type, som anbefales af producenten af ikke-roterende slagmaskiner; brug ingen andre typer eller størrelser af tilbehørsdele og forbrugsmaterialer.
- For hamre må du aldrig, hvis det er relevant, bruge mejslen som et håndværktøj. De er specielt designet til brug i ikke-roterende slagmaskiner og er varmebehandlet tilsvarende.
- For hamre og knusere må du aldrig, hvis det er relevant, bruge stumpe mejsler, da der kræves for højt tryk til disse og det kan føre til træthedsbrud. Stumpe værktøjer kan forøge vibrationerne, hvorfor man altid bør anvende skarpe værktøjer.
- Ved hamring må man aldrig afkøle varme tilbehørsdele i vand, hvis det er relevant. Dette kan føre til skørhed og for tidligt svigt.
- Ved hamring kan misbrug af værktøjet, hvis det er relevant, som vægtstang, f.eks. til stemning, føre til mejselbrud eller beskadigelse af værktøjet. Opdel arbejdet i mindre områder for at undgå at sidde fast.
- Undgå direkte kontakt med maskinværktøjet under og efter brugen, da det kan være meget varmt eller have skarpe kanter.

Farer på arbejdspladsen

- En af hovedårsagerne til skader på arbejdspladsen er, at folk glider, snubler eller falder. Vær opmærksom på overflader, som kan være blevet glatte ved brug af maskinen, og på risikoen for at snuble over trykluft- eller hydraulikslanger.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer på grund af strømkabler eller andre forsyningsledninger.

- Den ikke-roterende slagmaskine er ikke egnet til anvendelse i eksplosionsfarlige atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt til elektriske strømkilder.
- Tjek, at der ikke findes nogle elektriske ledninger, gasrør mv. i nærheden, som kan føre til farlige situationer, hvis de bliver beskadiget under brug af maskinen.

Farer på grund af støv og dampe

- Det støv og de dampe, som opstår ved anvendelse af ikke-roterende slagmaskiner, kan føre til sundhedsfarlige skader (som f.eks. kræft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis); der skal altid foretages en risikovurdering i forbindelse med disse farer og implementeres passende beskyttelsesmekanismer.
- Risikovurderingen skal omfatte alle de støvtyper, som dannes ved brug af maskinen og eventuelle andre støvtyper, som bliver hvirvlet op samtidig.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at reducere frigivelsen af støv og dampe til et minimum.
- Udsugningsluften skal bortledes på en sådan måde, at ophvirvling af støv i støvfylde miljøer reduceres til et minimum.
- Hvis der opstår støv eller dampe, er det vigtigt at kontrollere dem der, hvor de frigives.
- Alle indsatser eller tilbehørsdele på maskinen til opsamling, udsugning eller bekæmpelse af svævestøv eller dampe skal anvendes og vedligeholdes korrekt i henhold til producentens anvisninger.
- Forbrugsmaterialer og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt intensivering af støv- eller dampudviklingen.
- Brug åndedrætsværn i henhold til din arbejdsgivers anvisninger eller som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.

Farer på grund af støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan ved utilstrækkelig beskyttelse af hørelsen føre til permanente høreskader og andre problemer som f. eks. tinnitus (ringen, susen, hylen eller summen i ørerne). Der skal altid foretages en risikovurdering i forbindelse med disse farer og implementeres passende beskyttelsesmekanismer.
- Passende beskyttelsesmekanismer omfatter også anvendelse af isoleringsmaterialer for at undgå høje ringelyde på emnerne.
- Brug høreværn i henhold til din arbejdsgivers anvisninger eller som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal drives og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forhøjelse af støjniveaet.
- Forbrugsmaterialer og maskinværktøjer skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forhøjelse af støjniveaet.

Farer på grund af vibrationer

- Vibrationer kan forårsage skader på nerver og blodcirkulation i hænder og arme.
- Ved arbejde i kolde miljøer skal man være varmt klædt på og holde sine hænder varme og tørre.
- Hvis du bemærker, at huden på fingre eller hænder bliver følelseløs, kribler, smerter eller bliver hvid, skal du afbryde arbejdet med den ikke-roterende slagmaskine, underrette din arbejdsgiver og konsultere en læge.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt forhøjelse af vibrationerne.
- Hold ikke maskinværktøjet i fri hånd, da dette forstærker vibrationseffekten.
- Hold maskinen med et ikke alt for fast greb, men dog sikkert nok til at have den nødvendige reaktionsstyrke i hænderne, eftersom vibrationsrisikoen som regel bliver større, jo hårdere man holder om maskinen.

- Hold de fastgjorte håndtag på midten, og undgå at skubbe håndtagene helt frem til anslag.
- Ved arbejde med beton skal du med knusere slå små stykker ud for at forhindre, at værktøjet sætter sig fast.
- Bevæg skæreværktøjet på knusere hvert andet sekund. Stands knuseren, når du løfter værktøjet for at ændre dets position, da der kan opstå stærke vibrationer, når du trækker maskinen op i håndtagene.
- For at undgå skader skal alle ødelagte eller bøjede dele af låsen, der viser tegn på slid, udskiftes.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for trykluftmaskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige personskader.
 - Når maskinen ikke er i brug, før udskiftning af tilbehørsdele eller ved udførelse af reparationsarbejde skal lufforsyningen altid afspæres, luftslangen gøres trykløs og maskinen kobles fra tryklufforsyningen.
 - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Svirpende slanger kan forårsage alvorlige personskader. Kontrollér derfor altid, at slangerne og deres befæstigelsesmidler er uden skader og ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Brug ikke lynkoblinger på værktøjsindløbet. Brug kun slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller et materiale med tilsvarende slagfasthed).
- Hvis der anvendes universaldrejekoblinger (klokoblinger), skal der benyttes låsepinde og slangesikringer af typen Whipcheck for at yde beskyttelse i tilfælde af svigt i samlingen mellem slange og maskine eller indbyrdes mellem slanger.
- Sørg for at det maksimaltryk, som er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- Løft aldrig en trykluftdrevet maskine i slangen.

Før ibrugtagning

BEMÆRK

- ▶ Trykluftmejselhammeren må udelukkende anvendes med rensed, olietågesmurt trykluft, og trykluftmejselhammerens maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides. Kompressoren skal være udstyret med en trykreduktionsventil til regulering af arbejdsstrykket.
- ▶ Vær opmærksom på, at det maksimale arbejdstryk ikke må overskrides. Hvis arbejdsstrykket er for højt, forbedrer det ikke effekten, men øger lufforbruget unødigt og bevirker, at produktet slides hurtigere. Overhold derfor altid de tekniske specifikationer.

Smøring

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Indhent oplysninger om sundhedsfarerne ved den anvendte olie fra den pågældende producers sikkerhedsdatablad.
- ▶ Undgå øjen- og hudkontakt med smøremidler.

BEMÆRK

- ▶ For at undgå friktions- og korrosionsskader er regelmæssig smøring meget vigtig. Vi anbefaler, at der anvendes en velegnet specialolie til trykluft (f.eks. Liqui Moly kompressorolie).
 - **Smøring med tågesmører**
Efter trykreduktionsventilen smører en tågesmører (medfølger ikke) produktet løbende og optimalt, så den er forberedt til brug. En tågesmører tilsætter fine dråber olie til luftstrømmen og garanterer derved regelmæssig smøring.
 - **Manuel smøring**
Hvis du ikke har en tågesmører, skal du smøre maskinen før hver brug eller ved længere arbejdsperioder. Smør med 3–4 dråber trykluft-specialolie i smøremiddelåbningen.

Følgende yderligere muligheder står til rådighed

- ◆ Tilslut en vedligeholdelsesenhed med oliesmører til kompressoren.
- ◆ Tilsæt manuelt 3–5 dråber trykluffolie til tilslutningsniplen **2** hvert 15. minut

Montering af oliebeholder

- ◆ Når du åbner oliebeholderen **7** for første gang, skal du skrue omløbermøtrikken af beholderen. Fjern den indadvendte pipette med en spidstang eller lignende.
- ◆ Sæt den på igen – vend den 180° – og skru den fast igen med omløbermøtrikken.
- ◆ Lav en lille åbning i pipettespidsen med en nål eller lignende for at lade olien dryppe ud.

Tilslutning til trykluffkilde

BEMÆRK

- ▶ Før tilslutning til trykluffkilden
 - skal det korrekte arbejdstryk (6,3 bar) være fuldt opbygget.
 - skal det sikres, at udløseren **3** ikke er aktiveret
- ▶ Brug altid tilslutningsslanger med en indvendig diameter på mindst 9 mm.
- ▶ Anvend kun filtreret, smurt og reguleret trykluff.
- ◆ Tilslut produktet til en kompressor ved at forbinde tilslutningsniplen **2** med trykluffkildens forsyningslange.

⚠ OBS!

- ▶ Sørg altid for, at trykluffslangen sidder godt fast. En løsnet, ukontrolleret og svirpende slange indebærer stor fare. Sørg ligeledes for at de to skruesamlinger mellem koblingsstykke og produkt sidder godt fast.
- ◆ Trykluffkilden skal være udstyret med en trykreduktionsventil, så lufttrykket kan reguleres.

Indsætning/udskiftning af mejsel



ADVARSEL! FARE FOR PERSONSKADER! Afbryd produktet fra trykluffforsyningen, før du skifter værktøj.

- ◆ Sæt den ønskede mejsel **5a5b5c** i værktøjsholderen **4** på trykluffmejselhammeren.
- ◆ Skyd spændefjederen **6** over mejslen **5a5b5c**.
- ◆ Drej spændefjederen **6** fast på gevindet **1** til anslag. Under denne proces holdes spændefjederen **6** i den forreste holdebøjle **6a**.
- ◆ For at skifte mejslen **5a5b5c** drejes spændefjederen **6** af trykluffmejselhammerens cylinder ved at holde denne i den bageste bøjle **6b**.

Mejseltyper

Der medfølger tre forskellige mejseltyper **5a5b5c** til forskellige anvendelsesformål:

- **Fladmejsel 5a:** Anvend denne mejsel f.eks. til fjernelse af fremspringende beton eller mørtelrester.
- **Skillemejsel 5b (plademejsel):** Anvend denne mejsel f.eks. til deling af plader.
- **Spidsmejsel 5c:** Anvend denne mejsel f.eks. til opbrydning, gennembrydning og nedbrydning af murværk og sten.

Betjening

- ◆ Ret trykluffmejselhammeren mod det område, der skal bearbejdes.
- ◆ Betjen udløseren **3** for at tænde for trykluffmejselhammeren.
- ◆ Slip udløseren **3** for at slukke trykluffmejselhammeren.
- ◆ Efter endt arbejde skal du afbryde trykluffmejselhammeren fra trykluffkilden.

Vedligeholdelse og rengøring



ADVARSEL! FARE FOR PERSONSKADER! Afbryd produktet fra trykluffor-syningen, før du foretager vedligeholdelsesarbejde.

⚠ OBS!

- ▶ Før vedligeholdelse skal produktet rengøres for farlige stoffer, som kan have samlet sig inde i den (på grund af arbejdsprocesserne). Undgå enhver hudkontakt med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det føre til alvorlig dermatitis.
- ▶ Støvet og dampene, der opstår ved anvendelse af produktet, kan føre til sundhedsfarlige skader (som f.eks. kræft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis); der skal altid foretages en risikovurdering i forbindelse med disse farer og implementeres egnede beskyttelsesmekanismer.

BEMÆRK

- ▶ Følgende punkter skal overholdes, for at tryklufftmejselhammeren kan fungere upåklageligt og få en lang levetid:
- Før hver anvendelse skal du kontrollere produktet og indsatsværktøjet; dette omfatter også kontrol af hastighed og vibrationsniveau.
- Kontrollér produktets hastighed og vibrationsniveau efter hver anvendelse. Under vedligeholdelsesarbejde skal du sørge for at bære passende beskyttelsesbeklædning (høreværn, støvmaske, beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker).
- Tilstrækkelig og kontinuerlig oliesmøring er helt afgørende for optimal funktion.
- Brug kun originale reservedele fra producenten; ellers kan det udgøre en risiko for betjeningspersonen. I tvivlstilfælde bedes du kontakte servicecentret.

- Brug udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmaterialer med en størrelse og type, der anbefales af producenten.
- Rengør udelukkende produktet med en tør, blød klud eller med trykluft.
- Brug under ingen omstændigheder skrappe og/eller slibende rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Emballagen består udelukkende af miljøvenlige materialer. Den kan bortskaffes i de lokale containere til genbrugsmateriale.

Smid ikke produktet ud sammen med husholdningsaffaldet!

Du kan få oplysninger hos kommunen om bortskaffelse af udtjente produkter.



Bortskaf emballagen miljøvenligt. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballagematerialer, og aflever dem sorteret til bortskaffelse.

Emballagematerialerne er mærket med forkortelserne (a) og tallene (b) med følgende betydning: 1-7: Plast, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositmaterialer.



Du kan få oplysninger om bortskaffelse af udtjente produkter hos kommunen.



Produktet kan genbruges, er underlagt udvidet producentansvar og indsamles separat.

Bortskaf smøre- og rengøringsmidler miljøbevidst. Overhold forskrifter og lovgivning.

- Aflever smøremiddelrester på en genbrugsstation. Hæld ikke smøremidler i kloaker eller vandløb. Hæld ikke smøremidler ud på jorden. Sørg for et velegnet underlag. Bortskaffelse skal ske iht. gældende forskrifter.

Aflever snavset vedligeholdelsesmateriale og brugsstoffer på et opsamlingssted, der er beregnet hertil.

Garanti for Kompernass Handels GmbH

Kære kunde

På dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du en række juridiske rettigheder i forhold til sælgeren af produktet. Dine juridiske rettigheder forringes ikke af den nedenfor anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar venligst kvitteringen et sikkert sted. Den er nødvendig for at kunne dokumentere købet.

Hvis der inden for tre år fra dette produkts købsdato opstår en materiale- eller fabrikationsfejl, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet, eller købsprisen vil blive refunderet gratis til dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte produkt afleveres, og købsbeviset (kvitteringen) forevises i løbet af fristen på tre år, og at der gives en kort skriftlig beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du et repareret eller et nyt produkt retur. Reparation eller ombytning af produktet udløser ikke en ny garantiperiode.

Garantiperiode og juridiske mangelkrav

Garantiperioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede fandtes ved køb, samt manglende dele, skal anmeldes straks efter udpakningen. Når garantiperioden er udløbet, er reparation af skader betalingspligtig.

Garantiens omfang

Produktet er produceret omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og testet grundigt inden leveringen.

Garantien dækker materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor kan betragtes som sliddele, eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter eller dele af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget, ikke er forskriftsmæssigt anvendt eller vedligeholdt. For at sikre forskriftsmæssig anvendelse af produktet skal alle anvisninger nævnt i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til kommercielt brug. Ved misbrug og u hensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, bortfalder garantien.

Garantiperioden gælder ikke ved

- Normalt forbrug af batteriets kapacitet
- Erhvervs mæssig anvendelse af produktet
- Beskadigelser eller ændringer på produktet udført af kunden
- Manglende overholdelse af sikkerheds- og vedligeholdelsesforskrifter, betjeningsfejl
- Skader som følge af naturkatastrofer

Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din anmeldelse bør du følge nedenstående anvisninger:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og artikelnummeret (IAN) 373198_2104 klar som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret kan du finde på typeskiltet på produktet, som indgravering på produktet, på betjeningsvejledningens forside (nederst til venstre) eller som klæbemærke på bag- eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller øvrige mangler, bedes du først kontakte nedennævnte serviceafdeling **telefonisk** eller **via e-mail**.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter indsende portofrit til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af købsbevis (kvittering) og en beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



På www.lidl-service.com kan du downloade denne og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware.

Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-servicesiden (www.lidl-service.com) og kan åbne den ønskede betjeningsvejledning ved indtastning af artikelnummeret (IAN) 373198_2104.

Service

DK Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: kompennass@lidl.dk

IAN 373198_2104

Importør

Bemærk at den efterfølgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det nævnte servicested.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

TYSKLAND

www.kompennass.com

Original overensstemmelseserklæring

Vi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentansvarlig: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, TYSKLAND, erklærer hermed, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder, standardiseringsdokumenter og EU-direktiver:

Maskindirektivet
(2006/42/EC)

Anvendte harmoniserede standarder
EN ISO 11148-4: 2012

Typebetegnelse for maskinen
Trykluft-mejselhammer PDMH 4500 B5

Produktionsår: 08-2021

Serienummer: IAN 373198_2104

Bochum, 28.07.2021

Semi Uguzlu
- Kvalitetschef -

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer med henblik på videreudvikling.



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie
Stav informací · Stan informáci · Stav informácií · Estado de las informaciones · Tilstand af information:
08/2021 · Ident.-No.: PDMH4500B5-072021-1

IAN 373198_2104